

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
--------------	----------------------	------------------	----------------------	-------------------------------

Les patois de Tignes et Villaroger étant assez semblables, nous nous sommes servis du dictionnaire « le patois de Tignes »* pour concevoir ce lexique. Gilbert Emprin qui possède une grande expertise du patois m'a aidé et conseillé tout au long de ce travail.

* Dictionnaire « Le patois de Tignes » de Célestin Duch et Henri Béjean. Une édition posthume préparée par Madeleine Béjean, Henri Extrassiaz, José Raymond et Gaston Tuillon. Ce dernier étant Professeur émérite de l'université Stendhal de Grenoble.

A				
à-côté	éïndèlâ	éïndèlâ		
à-côté	aran'	aran'		
à peine, tout juste		pi (a vîn pi aprè)		
à plat	aplat'	aplat'		
à plat, tout plat	tôt a plan	daplan ou d'aplan		
abandon	abandoun	abandoun	abandoun	abandoun
abandonner	abandounâ	abandounâ		
abasourdi	abazourdi	abazourdi		
abat-jour	abajour	abazœy		
abattre	abatrè	abatrè		
abbé	abé	abé		
abeille	avilyi (p) lyè	avilyi (p) lyè		
abîmer détériorer	âbêmâ	âbimâ		
abominable	abominâblo	abominâblo		
abomination	abominassyoun	abominassyoun		
abondance	abondanssi	abondèssi		
abonder	abondâ	abondâ		
abord (d')	abôr'	aboy'		
aborder	abordâ	abordâ		
abreuver	abérâ	abéâ		
abris	abrit'	abrit'		
abriter	abritâ	abritâ		
abrutir	abrutî	abrutî		
absent	absèn' absènta	absèn' absènta		
absinthe	absènta	for		
absolument	absolumèn'	absolumèn'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
abus	abu	abu		
abuser	abuzâ	abuzâ		
accabler	akablâ			
accent	aksan'	aksan'		
accident	aksidèn'	aksidèn'		
accord	akor'	akort'		
accordéon	akordèoun	akordèoun		
accorder	akordâ	akordâ		
accoucher	akutchè	akoutchi		
accrocher	akrotchè	akrotchi		
accroître	akrèysrè	akrèysrè		
achat	acha			
acharner (s')	acharnâ (s')	acharnâ (s')		
acheminer	assèminâ	assiminâ		
acheter	astâ	astâ		
acier	assyè	assyi		
addition	adissyoun	adissyoun		
additionner	adissyounâ			
adieu	adjyu	adjyu		
adjudé	adjuja	adjuja		
adjudger	adjujè	adjuji		
admettre	admètrè	admètrè		
administrer	administrâ	administrâ		
adopter	adoptâ	adoptâ		
adoration	adorassyoun	adoassyoun		
adorer	adorâ	adoâ		
adoucir	adoussyi	adoussyi		
adresse	adrèchi	adrèchi		
adresser	adrèché	adrèchi		
adret	adrè	adrè		
adroit, habile	adrèy' (f) adrèyta (p) tè	adrèy' (f) adrèyta (p) tè		
advenir	avini	avinyi		
affaire	afarè	afarè		
affaïsser (s')	afèssâ(s')	afèssâ(s')		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
affamé (qui hurle la faim)	bramaf <u>an</u>	bramaf <u>an</u>		
affamer	afam <u>â</u>	afam <u>â</u>		
affiche	af <u>i</u> chi	af <u>i</u> tchi		
afficher	afich <u>è</u>	afitch <u>i</u>		
affilée (d'), à la suite	afè <u>l</u> a (d')	afila (d')		
affiner	afèn <u>â</u>	afin <u>â</u>		
affliger	aflidj <u>è</u>	aflidj <u>i</u>		
affouage	afoy <u>a</u> zo	afu <u>a</u> dzo		
affreux	afr <u>œ</u> uy	afr <u>ô</u> ou		
affront	afr <u>o</u> n'	afr <u>o</u> n'		
affubler (s')	afoubl <u>â</u> (s')	afoubl <u>â</u> (s')		
affût	af <u>u</u>	af <u>u</u>		
affuter la faux	moul <u>â</u> (lo day')	mol <u>â</u>		
agacer, faire enrager	agach <u>é</u>	agach <u>i</u>		
agacer, asticoter		bourgat <u>â</u>		
âge	<u>a</u> zo	<u>a</u> zo		
âgé	adjy <u>a</u>	adjy <u>a</u>		
aggraver	agrav <u>â</u>	agrav <u>â</u>		
agile	ajilo	ajilo		
agir	aji	aji		
agneau	anyè <u>l</u> (p) anyè	anyè <u>l</u> (p) anyè		
agonir	agon <u>i</u>	agon <u>i</u>		
agonir, couvrir d'insultes	agon <u>i</u>	agon <u>i</u>		
agrandir	agrand <u>i</u>	agrant <u>i</u>		
agréable	agréab <u>l</u> o	agréab <u>l</u> o		
agripper	agrèp <u>â</u>	agrip <u>â</u>		
aide	ay <u>d</u> a	ay <u>d</u> a		
aider	ayd <u>â</u>	ayd <u>â</u>		
aigle	agl <u>i</u>	aglè		
aiglon	aiglou <u>n</u>	agloun		
aigre, acide, tourné (lait)	èy <u>j</u> i	èy <u>j</u> i		
aiguille	œuly <u>i</u>	ouly <u>i</u>		
aiguillée de fil	korsèy <u>a</u>	kossè <u>a</u> , ouly <u>a</u>		
aiguille de conifère		day'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
aiguiser	moulâ, afutâ	moulâ		
ail	ay'	ay'		
aile	alâ alè	alâ alè		
aimer	amâ	amâ		
ainsi, de cette façon	parè (fay' parè)	paï (fay' paï)		
air	èr'	è		
airée, ensemble de gerbes battues	batoua (p) touè	batoua (p) touè		
ajouter pour rallonger	apondrè	apondrè		
ajuster	ajustâ	ajustâ		
alène	alèin.na	alèin.na		
alentours	alètor'	alintœy'		
Alfred	Alfred	Frèydjo		
aligner	alinyé	alinyi		
alise		arbèchi		
alisier		arbèchi		
allécher	alètchè	alètchi		
allée	alâ	alâ		
alléger	alèdjé	alèdji		
allemand	alman'	alman'		
aller	alâ	alâ		
alliance	alyèinsi sè (pl)	alyèssi èssè(pl)		
allonger	alondjé	alondji		
allumer	alumâ	alumâ		
allumette	alumèta (p) tè	alumèta (p) tè		
allure	alura	alua		
alors	alora	alora		
alpage	alpazo	arpiyi		
amande (procès verbal)	éinmèndji	éinmèndji		
amande (fruit)	amanda			
amasser	amassâ	amassâ		
amateur	amateur	amatou		
ambitieux	ambissyeu	ambissyou		
ambition	ambissyoun	ambissyoun		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
âme	âma	arma		
amener, ramener	amènâ	aminâ		
amer	amar'	amao		
ami	amî	amis' (invariable)		
amitié	amitya	amitya		
amortir	amortî	amortî		
amour	amour	amour		
amouracher (s')	amouratché (s')	amourachî (s')		
amoureux	amourœuy	amoôou		
amusement	amoujimèn'	amoujimèn'		
amuser	amoujè	amouji		
an, année	an' an (pl)	an' an (pl)		
âne	ano	ano		
andain	èindèn'	andaly'		
andouille	andoulyi	andoulyi		
ange	anzè	anzè		
angelot	anzèlèt'	anzèlèt'		
animal	animâl	animâl		
ankyloser (s)	éïnkilosâ (s')	éïnkordâ (s')		
anneau	anèl	anèl		
anniversaire	anivèrsèro	anivèrsèro		
annonce	anounsyè	?		
annoncer	anounsyè	anounsyî		
ânon	anoun	anoun		
anus	anus	bozôou		
août	ou	out' (Nosra Dama d'out')		
apercevoir	apèrchèyvrè	apèrsèyvrè		
aphteuse	aftœuyza	aftouza		
aplanir	aplanâ	aplanâ		
aplatir, écraser	aplatâ	aplatâ		
aplomb (d'), assurance	aploun	aploun		
apparaître	aparèsrè	apaèsrè		
appareiller	aparèyé	aparèyi		
apparence	aparensi	apaèssi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
apparition	aparissyoun	apaissyoun		
appartenance	apartinyènsi	apartinyèssi		
appartenir	apartini	apartinyi		
appétit	apètèt'	apètìt'		
appeler	apèlâ	apèlâ		
appesantir	apèsanti	apèsanti		
appliquer	aplikâ	aplikâ		
appointer	apouintâ	apouintâ		
apporter	apourtâ	apourtâ		
apprenti maçon	bôtcha, (botcha massoun)	bôtche, (botch' a masson)		
appuyer brutalement		adruji		
âpre	apro	apro		
après	aprè	aprè		
après-demain	apredèman	apredèman		
après-midi	apremizor'	apremizœy'		
apprendre	aprèîndré	aprèîndré		
apprivoiser	aprivouèzâ	aprovèyji		
approcher	aprotchè	aprotchi, aprotyi		
approuver	aprovâ	aprovâ		
approvisionner	aproviziounâ	aprovijunâ		
appuis de fenêtre	rèvelîn			
appuyer	apoyè	apoyi		
araignée	aranya	aanya		
araire		aèl		
arbre	âbro	âbro		
Arc-en-ciel	arkansyèl	arkansyèl		
ardent, fougueux	ardan'	ardèn		
ardeur	ardeur	ardôou		
argent	arzèn'	arzèn'		
arme	arma	arma		
armoire	gardaroba, armouère	gardaroba		
arabe	arabo	arabo		
arête de poisson	arèssa (p) ssè	arèssa (p) ssè		
arête de poisson		aéssi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
arolle, pin cembro	aroula (pl) lè	arola, aoula		
arqué en dedans	boklo	boklo		
arracher, enlever	gavâ	gavâ		
arranger	arèndjè	arèndji		
arranger (nettoyer les prés)	adobâ	adobâ		
arréage	arèyazo	arèyazo		
arrêter	arèssâ	arèssâ		
arrière	arièr'	ari		
arriver	aruvâ	aruvâ		
arriver à l'improviste		é'inkapitâ		
arroser	arozâ	arozâ		
arrosoir	arozouèr'	arozôou		
ascension	assènsyoun	assènsyoun		
assaisonner	asséjunâ	asséjunâ		
assemblée	assembla	assembla		
assembler	assemblâ	assemblâ		
asseoir (s')	astâ (s')	astâ (s')		
assez, ça suffit	èi suffèi	basta		
assiette	achèta	achita		
assiettée	achètâ	achètâ		
assistance	assistènsi	assistèssi		
associer (s')	assossyâ (s')	assossyâ (s')		
assommer	assomâ	assomâ		
assommer	èssournâ	èssournâ		
assommé	èssor (f) èssourna (p) nè	èssourno (f) ourna (p) nè		
assommer étourdir		é'inlourdi		
assomption	assompsyoun on dit plutôt Notra Dama d'ou	assompsyoun on dit plutôt Nousra Dama d'ou		
assoupir (s')	assoupi (s')	assoupi (s')		
assourdir	é'insordèlâ	é'insordèlâ		
assurance	achurènsi	achuèssi		
assurer, affirmer	achurâ	achuâ		
asthme	asmo	asmo		
astiquer, nettoyer, passer un savon à	astikâ	astikâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
atout	atout' (p) atou	atout' (p) atou		
attabler (s')	atrablâ (s')	atrablâ (s')		
attachement	atatchimèn	atatchimèn		
attacher, nouer	guiètâ, ou glètâ	glètâ		
attacher, lier	èssatché	èssachj		
attacher		atatchi		
attaque	at@ka	at@ka		
en forme	d'atak'	d'atak'		
attaquer	atakâ	atakâ		
attarder (s')	atardâ (s')	atardâ (s')		
atteler	atèlâ	atèlâ		
attenant, contigu	atinyèn'	atinyèn'		
attenant à (être)	atinyi	atinyi		
attendre	atèndrè	atèndrè		
attention	atènsyoun	atènsyoun		
attentionné, prévenant, délicat	atènsyounœuy	atènsyounôou		
attirer	atéré	atyj		
attiser le feu	forgachè, forgounâ	fourdatchj		
activer le feu		tujinâ		
attrait	atrè	atrè		
attraper	atrapâ	atrapâ		
attrouper	atropâ	atropâ		
au, aux	u <i>sing. et pl.</i>	u <i>sing. et pl.</i>		
au revoir	arèvèrè	arviv		
aube	arba	arba		
auberge	obèrzi	obèrzi		
auge	ayji	azo		
auge de maçon	gamata	gamata		
aujourd'hui	voui	voui		
aulne vert	drouza (p) drouzè	drouza (p) drouzè		
aulne vert	arcosse			
pré ou poussent des aulnes	droujîn	drouzèy'		
aumône	armouna	armouna		
au-delà	dèlay'	dèlèy'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
au dessus, sur	dèssu	dèssu		
au moins	améïnta	améïntè		
aussi adv. conj.	ossi	ossi		
aussi, moi aussi, ne...plus	may'	may', mè may', pa may'		
aussitôt	ossètou	sitou		
autant	otan'	otan'		
autel	otèl	outal		
automne	oton'	oton'		
autre	atro (f) atra (p) trè	atro atra (f) atrè (pl)		
autrefois	dèïnlotein'	dèlotèn'		
autrement	atramèn'	atramèn'		
aval (le bas de la vallée)	aval, al è ba d'aval	aval, al è ba d'aval		
avalanche	lavéïnsi	lavéïnsi ou avaléïnsi		
avalancheux	avalentchyeu	avaléïntchôou		
avalier	avalâ	avalâ		
avalier de travers	éïngorsâ	éïngorzâ		
avalier de force (faire)	éïngorzèlâ	éïngorzèlâ		
avance	avansi	avansi		
avancer	avansiè	avanchi		
Avent (l)	Avan	Avan		
avant	avan'	avan'		
avant-hier	avantièr	dèvaniyi		
avant l'aube	avan-l'arba	dèvanzœy'		
avant et devant	dèvan'	dèvan'		
avantage	avantazo	avantadji		
avantager	avantadjé	avantadjo		
avant-toit	avantèt'	avantœy'		
avare	avaro	avaro		
avare		Kaka-prîn		
avare, cupide	rapya	rapya		
avarice	avarissi	avarissi		
avec	avoè	avœy'		
avenir	avinyi	avinyi		
averse	avèrsa	avèrsa		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
averse (courte)	rousinia	raya		
avertir	avèrti	avèrti		
avertissement	avèrtèssimèn'	avèrtichimèn'		
aveugle	avouèglo	avouiglo		
aveugler	avouèglâ	avouiglâ		
avocat	avokat'	avokat'		
avoine	avéïn.na	avéïn.na		
avoir	avèr'	avèy'		
avorter	avortâ	avortâ		
avorton	avortoun	avortoun		
avouer	avoyé	avouâ		
B				
babeurre, résidu liquide du beurre	laïta	bézèya		
babiole	babyôla	babyôla		
bâche	bachi (p) chè	bachi (p) chè		
bâcler	baklâ	baklâ		
bagatelles, riens		paryènouè		
bague, anneau, alliance	baga	baga		
baie sauvage, raisin d'ours		mouèchoun, orsèta		
baiser	bayjè	bayji		
<i>donner un baiser</i>	beyjè	beyji		
baisser	bachè	bachì		
bal	bal	bal		
balader (se)	baladâ (sè)	baladâ (sè)		
balai	roumachi	roumachi		
balan	balan	balan		
balance	balansi	balansi		
balancer	balansyè	balansyi		
balayer	roumachè	roumachì		
balcon de bois	lôzi	lôzi		
balle de colporteur	bâla	bâla		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
balle de fusil	bâla			
bans de mariage	ban'	kriyè		
banc	ban	ban		
banc (arche-banc)	arsèban	arsiban		
bandage	bèndazo	bèndazo		
bande, troupe nombreuse	bènda	bènda		
bander (une blessure)	bèndâ	bèndâ		
banquette siège bas sans dossier	bankèta	bankèta		
baptême	batèmo	batèmo		
baptiser (emploi imagé)	batèyè	batèyi		
Baptiste	Batèsta	Batitè		
baquet d'une 30 l	govèy'	djirla, govèly' ou govèy'		
barbouiller, mâchurer	massurâ	bôtchyardâ		
barbouillé	massurâ	bôtchyard' (f) yarda (p) de		
barion (le bois de)	trapoun	trapoun		
barion de foin	!	baloun ,bariyoun		
tas de foin	mouèl de féin	baloun		
barraque, maison, mesure	baraka	baraka		
baratte	bourèri	bouriyi		
barrater, faire le beurre	bouriatâ	bouratâ		
quantité de lait baratté en 1 fois	na bouriatâ	bouratâ		
barre (de bois, de fer)	bara	bara		
barre de fer	palanzi (p) zè	palanzi (p) zè		
barrer, fermer (une route)	barâ	barâ		
barrière	barièri	baryiyi (p) yiyè		
barrière de route	baragnè			
bas	ba (f) bassa (p) ssè	ba (f) bassa (p) ssè		
basculer	baskulâ	baskoulâ		
bassin	bachal (p) cha	bachal (p) cha		
bassin	azo	azo		
bassine	bassèna	bassina		
bassinée (une)	bassènâ	bassinâ		
bassiner le lit	bassènâ	bassinâ		
bât	bâ (parties du bât : kourda, krotchèt', bassoulè)	bâ (parties du bât : bilyi, kourda, krossèt', bassoulè)		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
bataille (de vache)	batalyi	batalyi		
batailleur	batayeur	batalyôou		
bâtard	bassart' (p) ar (f) arda (p) dè	bassart' (p) ar (f) arda (p) dè		
bâtir	bâtî	bassi		
bâtoir pour le linge	kounyi (p) yè	bouchèt (p) chè		
bâton	bassoun	bassoun		
bâton donner des coups de	bassounâ	bassounâ		
bâton volée de coups de	bassounâ	bassounâ		
battant de la porte	batèn'	linda		
battant de cloche	bataï	bataly'		
battant du fléau	batèn'	batèn'		
batteuse	batœuyza (p) zè	batôouza (p) zè		
battre	bouché	bouchî		
battre la faux	éïnsaplâ	éïnsaplâ		
battre au fléau les céréales	ékœur'	bâtrè		
bavard, hableur	bagouèl	bagouèl		
bavard, indiscret, qui dit n'importe quoi	barbôt' (p) bô (f) ta (p) tè	barbôt' (p) bô (f) ta (p) tè		
bavard, indiscret, qui dit n'importe quoi		barjak, (f) barjakâ (p) kè		
bavard, qui dit n'importe quoi	bartavèl	bartavèl		
bavarder	barbôtâ	barbôtâ		
bavarder		barjakâ		
bave	bâva	bâva		
baver	bavâ	bavâ		
bazard	bazar	bazar		
bazarder, brader, solder	bazardâ	bazardâ		
bavette du bébé	bavêta	bavêta		
beau (frère, père)	bè (frarè , parè)	bè		
beau, belle	bèl (pl) bè, bèla (pl) lè	bèl (pl) bè, bèla (pl) lè		
<i>il est très beau</i>	al è fran bè	al è fran bèl		
beau, mignon, joli	bèlou' (p) bèlou (f) ta (p) tè	bèlou' (p) bèlou (f) ta (p) tè		
beauté	butâ	butâ		
bébé, bébé chéri	pouro, poura	gatyoun		
bec	bèk	bèk		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
bec (sommets de montagne)	bèka, sèma (pl) mè	bèka		
becquée	bèka	bèka		
manger avec le bec	bèkâ	bèkâ		
bégayer	blèsséyé	blèsséyi		
bègue	bègo	bègo		
beignet, bugne	bounyèta (pl) tè	bounyèta (pl) tè		
beignet de pâte frite		matafan		
bèlement chèvre brebis	bèylo	bèylo		
belette	mossèyla	mossèyla		
bélier	bèryo	bèryo		
bélier (jeune)	bèryat'	bèryat'		
être en rut (d'une brebis)	bèryolâ	bèryolâ		
belle (mère, fille)	bèla (marè, filiyi)	bèla (marè, filiyi)		
bénédictité (prière)	bènedissité	bènedissité		
bénédiction	bènediksyoun	bènediksyoun		
bénéfice	bènéfissyo	bènéfissyo		
bénéficiaire	bènéfissyè	bènéfissyè		
bénir	bèni	bèni		
bénitier	bènyètè	bènyiti		
bercer	brichè	brichi		
bercer dans ses bras		blonbâ		
béret	bèrèt'	bèrèt'		
berger		armalyè		
berger	bèrdjè	bèrdjè		
besace	bézassi	bizassi		
besoin	bèzœn'	bèzœny'		
bête animal	bèssyi (p) bèssyè	bèssyi (p) bèssyè		
bête de somme	montûra (p) rè	montûa		
bétise	bètija (p) jè	bètiji (p) jè		
beurre	bœuryo	buryo		
beurrer	bœuryâ	buryâ		
bicolore robe d'une vache	bayar', (f) bayarda, (p) dè	bayart' (p) yar (f) yarda 'p) dè		
bicolore robe d'un veau	bayot' (p) yô (f) yôtâ (p) tè	bayot' (p) yô (f) yôtâ (p) tè		
qui a 2 couleurs (vache)	bâyi (p) yè	bâyi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
bidon de lait, gourde	bidoun	bidoun		
bidon de lait (1 à 2 litres)	pinyōta (p) tè	pinyōta		
bidon de lait (25 L) porté sur le dos	bōlyi	bōlyi		
bien (ce qu'on possède)	bīn	bīn		
bien, beaucoup	Byèn' , prœuy	byèn' <i>devant voyelle</i> bīn <i>devant consonne</i>		
vraiment bien, tout à fait	bèlèbīn	bèlèbīn		
bientôt	bīntōu	bīntōu		
bière	bièra	bira		
bile	bīla	bīla		
bille en verre	agata	agata		
bille à jouer	billi,(pl) billè	goubīli		
billet de banque	bilyèt' (p) lyè	bilyèt' (p) lyè		
billet écrit à ma main	bilyèta (p) tè	bilyèta (p) tè		
bizarre	bizaro (f) ra (p) rè	bizaro (f) ra (p) rè		
blaguer	blagâ	bagâ <i>ou</i> blagâ		
blagueur	blageur (f) blageuza	blagôou (f) gôouza		
blanc, devenir blanc	blan (f) blansi (pl) sè	blan blansi sè		
blanchâtre	blansunu	blansœy'		
blé	bla	bla		
blessé	blèché	blèchi		
blessure	blèchura	blèchura		
bleu	blu bloua (f) bleuè (p)	blu bloua (f) blouè (p)		
blond	blon	blon		
bloquer, serrer, boucler	blokâ	blokâ		
blouse	blouza	blouza		
blouse des maquignons	blōda	blōda		
bobine	bobī.na (pl) bobī.nè	bôoubīna		
boire	bèrè	béé <i>ou</i> béyé (boire trop d'alcool)		
boire à petits traits		bèvètâ		
bois	boèt'	bouïk		
<i>petit bois fendu pour allumer le feu</i>	buchètè	bruchètè		
<i>brindilles de bois</i>	broussilyè	brussilyè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
boisson	bouèssoun	bouassoun		
bonde	bonda	bonda		
bosse	bochi (p) chè	bochi (p) chè		
Boisses (les)	Bôchè (lè)	Bôchè (lè)		
boîte	bouïssa	bouïssa		
boiter	bouètâ	klopâ		
boiteux	bouètœuy, klanpo	klopo, klopa, pè		
bol	bol	bol		
bolée	bola	bola		
bombe (mauvaise vie)	bonba	bonba		
bombonne	bonbouna	bounbouna		
bon, bonne	boun, bouna	boun, bouna		
bon à rien	éinbario	éinbaro		
Bon Dieu	Boundyou	Boundyou		
bonasse, naïf	bounas'	babouè		
bonbon	bounboun	bounboun		
bonheur	bouneur'	bounôou		
bonhomme	bounomo	bounomo		
bonjour	bounzor'	bonzœy'		
bonne année	boun' an'	boun' an'		
bonne nuit	bouna nôye	bouna nôye		
bonnet	bonèt'	bonèt'		
bonté	bounta	bounta		
bord	bor	bor		
bordure	bordura	bordua		
borgne	bournyo (f) bournya (p) nyè	bournyo (f) bournya (p) nyè		
borne	bounâ	bourna		
bosquet, petit bois	boskèt '	bossèt'		
bossu	bossu (f) bossua (p) ssuè	bossu (f) bossoua (p) ssouè		
botte, chaussure, soulier	bôta (p) tè	bôta (p) tè		
bouc	bok	bok		
bouc (jeune)	bokèt'	bokèt'		
bouc (petit)	bokatoun	bokatoun		
<i>être en rut (de la chèvre)</i>	bokâ	bokâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
<i>coureur de femmes</i>	fouyar'	bokariya		
bouche	boussi (p) ssè	boussi (p) ssè		
bouchée	bokouna	bokouna		
bouchée	morzoua	morzoua		
boucher (n)	boutché	boutchi		
boucher (v)	boutché	boutchi		
bouchon	bœuytchoun	boutchyoun		
boucle	bokla	bloka ou bokla		
boucle d'oreille		pèndin		
boucler	boklà	boklà		
bouder		biskâ ou gonfâ		
bouder	boudâ	boudâ		
boudeur	boudeur'	biskôou		
boudin	boudin			
boue	borba	borba		
boue, mauvaise cuisine		patchyok		
<i>patauger, tripoter de l'eau sale ou de la boue</i>		patchyokâ		
<i>patauger dans la boue</i>	borbaché	borbachj		
bouger	budjè	boudji		
bougre ! (interjection)	bogro !	bogro !		
bougre, bougresse	bogro, bogressa	bogro, bogressa		
bouillie (en)		myoka		
bouillie de farine de maïs	pèyla	pèyla		
bouillie, soupe épaisse	boulyi	boulyi		
bouillir	boulyi	boulyi		
bouillon	boulyoun	boulyoun		
boulangier	bolondjé	bôoulandji (f) landjiyi		
boulangerie	bolondjéri	bôoulandji		
boule (de pain, à jouer)	bola	bola		
boule (de neige)	malota	malota, pamôta		
boule à jouer	bola dè pètank'	bôtchi		
<i>tirer au jeu de boules</i>	tèrè	bôtchi		
bouleverser	boulversâ	bolversâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
bouquet	boskèt' (p) kè	boskèt' (p) kè		
choisir les meilleures herbes (d'une vache)		boskétâ		
bouquetin	bouktin'	bokassany'		
bourdon (insecte)	bourdoun	bourdoun		
bourdonner	bourdounâ	bourdounâ		
Bourg-Saint-Maurice	Bohr'	Bœy'		
bourrelier	bourèlyè	bourellyi		
bourrer, serrer le foin	bœuyrà	bôourâ		
bourrique, anesse	bourika	bourika		
bourse	borsa	boursa		
bourru, fraîchement trait	boru	boru		
bousculer dans une bagarre		brèyi		
bouse	bœuyza	bouza		
bout	bout'	bout'		
bout (le), l'extrémité	?	fournèt		
bout sur bout	bout' su bout'	bout' su bout'		
bouteille	botèlyi lyè	botèlyi lyè		
bouton	botoun	botoun		
boutonner	botunâ	botunâ		
boutonnière	botounèri	botuniyi		
boyau	bouèl (p) bouè	bouèl (p) bouè		
braire, beugler, crier	bramâ	bramâ		
<i>beuglement, cri</i>	bramo	bramo		
<i>(qui crie le printemps)</i>	brama-fori	brama-fori		
<i>(qui crie la faim)</i>	bramafan	bramafan		
braise	brāza (p) zè	brāza (p) zè, kuvoun, kuvoun		
brancard	brankar'	brankart'		
brancardier	brankardyè	brankardyï		
branche	bransi	bransi		
branche (petite)	brôta (pl) tè	brôta (pl) tè		
branchu	brantchu	brantchyôu		
brancher (électricité)	brantché	brantchi		
branle (danse de Ste Foy)	branlo	branlo		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
branler, secouer	branlâ	branlâ		
bras	bray'	bray'		
brasier	brazyé	brazyi		
brassard	brassar (p) ssar	brassart' (p) ssar		
brassée	brachâ, (p) chè	bracha, (p) chè		
brasser	brassâ	brassâ		
<i>instrument pour brasser le caillé du gruyère</i>	brassèt'	brassèt'		
brasseur d'affaire plus ou moins honnête		patchyoukin		
brave	bravo	bravo		
braver	bravâ	bravâ		
bravoure, courage	bravouura	bravoua		
brebis	féya (pl) fé	féya (pl) fi		
brebis (jeune)	novèla	novèla		
brèche	brèssi	bèrsi		
bretelle	bartèla (p) lè	bartèla (p) lè		
bride	brīda	brīda		
brider	bridâ	bridâ		
brigade	brigada	brigada		
brigadier	brigadjè	brigadyi		
brioche parfumée à l'anis	kréchèn'	kréchèn'		
briquet	brikèt'	brikèt'		
brise-bien (casse-tout)	Briji-bīn	?		
briser	brèjè	briji		
broncher, bouger	brontchè	brontchi		
brosser	brochè	brossâ		
brosser		bourchètâ		
brouette	bérot'	bérot'		
brouettée	bérotâ	bérotâ		
brouetter	bérotâ	bérotâ		
brouillard	broulyar	broulyar, nèbya		
broussaille	broussayi (p) yè	broussayi (p) yè		
bruit sec, claquement	boucho	boucho		
brûler	burlâ	bourlâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
brûler (mal) se consumer sans faire de flamme	toujounâ	mo <u>ssounâ</u>		
brûlure	brule <u>ura</u>	bourl <u>ya</u>		
bûcher	buchè	buss <u>i</u>		
buffet	bouf <u>èt'</u>	buf <u>èt</u>		
buisson	bochou <u>n</u>	bochou <u>n</u>		
buté, borné têtù	but <u>a</u> born <u>a</u> , tessar' <u></u>	but <u>a</u>		
butter (pommes de terre)	kounblâ	konblâ		
C				
çà, cela	sèn'	sèn'		
ça là-bas	sèn'-lay'	sèn'-lay'		
cabane	kab <u>ana</u>	kab <u>ana</u>		
cabane-lit du berger		bou <u>ta</u>		
cabinet, wc	kakar <u>èl</u>	kaka <u>èl</u>		
cabinet, wc	kabèn <u>èt'</u>	kabin <u>èt'</u>		
caboché	kabo <u>chi</u>	kabo <u>chi</u>		
cabosser	kabossâ	kabossâ		
cabosser	éinbonvâ	éinbovâ		
cache	k <u>atchè</u>	k <u>atchi</u>		
cache-cache (jeu de)	k <u>atchi-katchi</u>	k <u>atchi-katchi</u>		
caler	k <u>atchè</u>	k <u>atchi</u>		
cache	k <u>atchi</u>	k <u>atchi</u>		
cache (en)	èin katch <u>èta</u>	dakatchy <u>oun</u>		
cachotier	kachotiè	katchun <u>i</u>		
cadre	k <u>adrè</u>	k <u>adrè</u>		
café	kafè	kafè		
cafetier	kaftyèr	kaftyi ou cafityi		
cafetière	kaftyièri	kaftyiyi		
cahier	kayè	kay <u>i</u>		
cailler	kalyi	kalyi		
briser le lait qui caille quand on fait le fromage	dèkalyè	dèkalyi		
caillette	kalyèta	kalyèta		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
caillette du veau	kay'	kay'		
caisse	kachi	kachi		
caisse en bois pour porter le fumier, le purin	bèrôt'	brinda		
caisson	kachoun	kachoun		
calcul, plan, projet	kalkul	kalkul		
calculer	kalkulâ	kalkulâ		
caleçon	kalsoun	kanissoun		
calendrier	kalendrié	kalindriyi		
caler, diminuer, baisser	kalâ	kalâ		
califourchon (à)	kabèrôt'	krikolèt'		
calme	kalmò (f) kalma (p) mè	kalmò (f) kalma (p) mè		
calmer	kalmâ	kalmâ		
calomnier	kalomnyé	kalomnyi		
camouflet, affront mérité, gifle	mornifla	motchya		
campagnard, paysan...	kanpanyar'	kanpanyart'		
campagne (ensemble de la production d'une saison)	kanpanyi	kanpanyi		
canal d'amenée d'eau	èyrèl	èyrèl		
canine	kanina	kanina		
canne	kana	kana		
canon, petit verre de vin	kanoun	kanoun		
cantonnier	kantonyé	kantonyi		
capote	kapota	kapota		
caprice	kaprissyò	kaprissyò, mourbin'		
capricieux	kaprissyèu	kaprissyòou (f) ôouza (p) zè		
capuchon	kapuchoun	kapuchoun		
capucin	kapoussin'	kapoussin'		
caqueter (des poules)	kakachè	kokachj		
carcasse	karkachi	karkachi		
carême	karèma	kaèma		
caresser		patinâ		
carex, berbe dure	lèyssi	blachi		
carillonner	karionâ	karounâ		
carnaval	karnaval	karnaval		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
carne, sale bête (mulet)	karna	karna		
carotte	pastounalyè	pastinalyi (pl) lè		
carotte	karota (p) tè	karota (p) tè		
carré	kara	kara		
carrière	karyèri	karyiyi		
cartan (mesure de capacité pour le grain = 10 l)	kartan'	kartan'		
carte	karta	karta		
cartenée	kartana = 220 m ²	kartana		
casquette	kaskèta	kalèta		
casser	kassâ	kassâ		
casserole	kassèrola	kassèola		
cathéchisme	katsèmo	katsimo		
caution	koçoun	koçoun		
cautionner	koçounâ	koçounâ		
cavaler	kavalâ	kavalâ		
cave	sotor'	bouïda		
cave (petite) à côté du chalet	baïta	gardèt'		
cave à l'alpage		krôta		
ce ces	sè <i>sing. ou pl.</i>	sè <i>sing. ou pl.</i>		
ce cette ces	slo sla slè	slo		
ceci	sèn'-iki	sèn'-iki		
celle	sèla (pl) lè	?		
celle-là	sèla lây'	sila lây'		
celui-ci celle-ci	sèt' sèta (f) tè (pl)	sit' sïta (f) tè (pl)		
celui-ci celui-là	sèyki	sèyki		
centimètre	santimètro (p) trè			
céréale en herbe	granayè	brolyi		
cerise	sïrjji (pl) sïrijè	sïjja		
certain	certaïn			
cesser	sèssâ	sèssâ		
cette	sèla	sila		
chacun	sakoun	sakoun		
chagrin	chagrïn	chagrïn		
chagriner	chagrènâ	chagrînâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
chamailler (se)	chamalyè	chamalyi (sè)		
chambre	sanbra	sanbra		
chambre (petite)	sanbroun			
chambre froide		louyi		
chance	chansi	chansi		
chanceux	chansœuy	chansô-ou		
chancre	chankrè	chankrè		
chanoine	chanouèno	chanouèno		
chanson	sansoun	sansoun		
chaque	sakè			
charbon de bois	sarboun dè boèt'	massüoun		
charcuterie	charkutèrî	charkutèï		
charcutier	charkutyè	charkutyi		
chariot	charyo	charyo		
charitable	charètablo	chaïtablo		
charité	charèta	chaïta		
charlatan	charlatan'	charlatan'		
charogne	charonyi, karonyi	charonyi, kãonyi		
charognerie	charonièrî	charonèï		
charpente	charpenta	charpéïnta		
charpentier	charpentyé	charpéïntyï		
charrière (chemin avec murs)	saréri	sariyi		
charrue	charu	charu		
chasse	chassi	?		
chasser	chassâ	?		
chasseur	chasseur'	chassôou		
château	chatô	chatô sassèl		
château (petit)	sassèlèt'			
chatouiller	gatoulyi	gatoulyi		
chatouiller (action de)	gatouly'	gatouly'		
chauffer	esseuydâ	?		
chauffeur	chofeur'	chofôou		
chaussette	sassi (pl) sassè	sassi sassè (pl)		
chaussure	seuyssiura (pl) rè			

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
chaussure (mauvaise)	grôla	grôla		
chauve		péla		
chemin	simĭn	simĭn		
cheminée	sèmèna	simina		
chemise	sèmèji (p) jè	chumiji jè		
chemise (long pan de)		pantèl		
chercher	sèrtché	sèrtchi		
chétif, malingre		mézèlo		
chétif, pauvre type		morpyoun		
cheval	souval (pl) souvâ	souval (pl) souvâ		
chevalet	souvalèt', èkortcheur	kavalèt'		
cheviller	sivilyè	éinsuvilyi		
chèvre	tchèvra (pl) vrè	tchivra (pl) vrè		
chèvre	bĭka	bĭka		
chèvre sans cornes	mot' (f) mōta (p) tè	mot' (p) mo (f) mōta (p) tè		
chez	tchè	tchi		
chicane	chikāna	chikānyi		
chicaner (se)	chikanâ (sè)	chikānyi (sè-)		
chiendent	gramoun	gramoun		
chienne	kānyi	kānyi		
chier	kakâ	kakâ		
chiffon	chiffoun, pata, patin	chiffoun		
chiffonier	paténé	patini		
chiffonner	chifounâ	chifonâ		
chiffre	chifrè	chifrè		
chiffrer	chifrâ	chifrâ		
chique	chĭka	chĭka		
chiquenaude	èvèyoun	mouflèta, nuflèta		
chiures de mouche		moussilyè		
chiquer	chikâ	chikâ		
choisir	chouèzi	chouèzi		
chopine	chopèna	chopinā		
chopiner, boire du vin	chopènâ	chopinâ		
choquer	chokâ	chokâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
chose	chouza (p) zè	souza (p) zè		
chou	sou	chou		
ciboulette, ail sauvage	branlèta (pl) tè	branlèta tè		
ciel	syèl	syèl		
cime	sèma (p) sèmè	sïma (p) sïmè		
cirons du fromage	gamolè	gamolè		
ciseaux	blochètè	blochètè		
<i>trace de ciseaux sur peau de mouton</i>	blochèta	blochèta		
claire	klèya (p) klèyè	klayi (p) klàyè		
clair	kiar' (f) kiara (pl) rè	klay' (f) klāa (p) klaè		
clapier, tas de pierres	klapèy'	klapèy' ou klapè		
claque	klaka (p) kè	klaka (p) kè		
claquer	klakâ	klakâ		
classe	klassi	?		
clé	kya (p) klay'	klya ou kya		
clin d'œil	klīn d'ouy'	klīn d'ouy'		
cloche	klōssi (ssè)	klōssi (ssè)		
clocher	klotchè	klotchi, klotyi		
clochette	kanpan.na	kanpan.na		
<i>bruit clochette fendue</i>		béssœy'		
clochette de vache faite en tôle	karoun	karoun		
clochette de mouton ou chèvre faite en tôle	karounèt'	karounèt'		
clochette en alliage de cuivre	broun-na	bondīchi		
cloque, ampoule	klōka	klōka		
cloquer	klōkâ	klōkâ		
clorre, fermer	klourè	klourè		
clou	klou	klou		
clou de soulier	tassi (pl) sè			
cochon	kayoun, pouèr'	kayoun		
cœur	kour'	kouy'		
coffin (étui pour la meule)	kovè	kovi		
coffre (arche-banc)	arséban	arsiban		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
coffre à grain	ars̄i	ars̄i		
coiffe noire des femmes	b̄era, b̄enda	b̄era		
coin (pour fendre le bois)	kouèn, (p) kouïñ	kouny'		
coincer dans un coin	kouins̄a	éïnkantoumèlâ		
colère, colère subite	koulèra	kolèa, moutriya		
colique	fouiri, brèdouyi, r̄eda	fouiyi		
colon, gros intestin	koloun	koloun		
colle	kola	kola		
collier	kolyè	kolyi		
collier de perles		koläjn'		
collier de harnais du cheval	kolan.na	kolan.na		
collin-maillard		patiflout'		
colonne	kolouna	koluna		
combe	kounba	konba		
combine	konbèna (pl) nè	konbina		
combinaison	konbènâ	konbinâ		
comble, plein	kounblo	konblo		
commande	koumanda	kumanda		
commander	koumandâ	komandâ, koumandâ,		
comme	komè	kumandâ komè		
commencement	komènchèmèn'	komènchamèn'		
commencer	komènchè	komènchi		
comment	komèn'	komèn'		
commérages, bavardages		parlotè		
commère	koumarè	komäè		
commission	komèchoun	komichoun		
commode	koumoudo (f) da (p) dè	komoudo (f) da (p) dè		
commun	koumoun	komoun		
commune	komouna	komouna		
comparaison	kounparèjoun	konpaèjoun		
comparer	kounparâ	konpââ		
compère	kounparè	kounpâè		
complaisant	kounplèzan'	konplèjan'		
comprendre	konprèndrè	konprèndrè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
compte	kountcho	kontyo, kontcho		
compter	kountâ	kontâ		
concession	kounsèssyoun	konsèssyoun		
concevoir	kounsèyvrè	konsèyvrè		
condition	kondissioun	?		
conduite d'eau à ciel ouvert		blèyiyi		
conducteur	kondukteur	konduktôu		
conduire	konduirè	kondiè		
cône de sapin, d'épicéa ...	bovassi (p) ssè	bonbassi (p) ssè ou bonvassi		
confesse	konfèssa	konfèssa		
confesser (se)	konfèssâ	konfèssâ		
confession	konfèssyoun	konfèssyoun		
confessionnal	konfèssyounal	konfèchounèò		
confiance	konfiènsi	fiyèssi, konfyèssi		
confier	konfyè	konfyâ		
congé	kondjè	kondji		
congédier	konjèdiè	dèkondji		
connaissance	konyichènssi	konyichèssi		
connaître	konyèsrè	konyisrè		
conscience	konsyènsi	kochèssi, kochènsi		
conscrit	konskri, kri̯ta, tè	konskri, kri̯ta, tè		
conseiller municipal	konsèlyè	konsèlyi		
consignation par voie d'huissier	koupy	kupyâ		
consistance compacte de certains aliments		nyok		
consolider, étayer	kotâ	kanpâ		
Constant	Konstan'	Kostan		
construire	konstruirè	konstruiè		
consulter	konsultâ	konsultâ		
conte, histoire	kounta (pl) tè	konta		
contenance, capacité	kontinyènssi	kontinyèssi		
contenir	kontinj	kontinyi		
content	kountèn'	kontèn'		
contentement	kountètamèn'	kontètamèn'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
contenter, satisfaire	kountèntâ	kontèntâ		
continuer	kontin <u>u</u> â	?		
contour	kountor'	kontœy'		
contre	kountra	kontra		
contrebande	kou <trab<u>ènda</trab<u>	kontrab <u>è</u> nda		
contrebandier	kou <trab<u>èndè</trab<u>	kontrab <u>è</u> ndyi		
contredire	kontradjirè	kontrèd <u>i</u> è		
contrer	kou <tr<u>â</tr<u>	kontr <u>â</u>		
convenance, politesse	konviny <u>è</u> ssi	konviny <u>è</u> ssi		
convenir	konvini	konvinyi		
convention, accord	konvènsy <u>ou</u> n	konvènsy <u>ou</u> n		
copeaux	bossay <u>ou</u> n	bossay <u>ou</u> n		
coquille d'escargot	kokilyè	korkalyi		
coquille d'œuf	krouji (p) jè	krouji		
coquille de noix	kroujè dè nui	kroujè dè nui		
cor au pied	kor'	agass <u>i</u> n		
corbeau	korb <u>â</u> y'	korb <u>â</u> y'		
corde	kourda (pl) dè	kourda (pl) dè, kordâ'y'		
cordonnier	kordonyè	kordonyi		
correction, raclée	korèksy <u>ou</u> n	korèksy <u>ou</u> n		
corriger	koridjè	koridji		
corne	kourna	kourna		
corne (donner des coups de)	kornèy <u>i</u> è	kornâ, kornachi		
corne (coup de)	korna	korna		
cornet	kornèt' ou koukoè	kornèt'		
cornu	kornu (f) korna, nè	kornu (f) kornoua, nouè		
corps	kor'	kors'		
corsage	korsaz <u>o</u>	karak <u>o</u>		
corsage		modèst <u>i</u>		
côte	koussa	koussa		
côte (petite)		kossèta		
côté	là - d'oun là, dè l'atro	là - d'oun là, dè l'atro		
cotillon	kotily <u>ou</u> n	kotily <u>ou</u> n		
cou	kol	kol		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
couche	k <u>u</u> tchi	k <u>u</u> tchi		
coucher (se)	kutch <u>è</u>	koutchi		
coude	kœuydo	kôoudo		
couenne du porc	kou <u>a</u> na	kouana		
couilles	k <u>o</u> lyè	k <u>o</u> lyè		
couiner, brailler, croasser	koualy <u>è</u>	koualyi		
couleur	kol <u>e</u> ur'	kolou		
couleuvre	koulœvra	koulœvra		
couloir	koulo <u>è</u> r'	kolou		
coup	kol	kol		
coupe de bois	k <u>o</u> pa	k <u>o</u> pa		
couper	kop <u>â</u>	kopâ		
couper, déligner	sap <u>o</u> tâ	sapotâ		
couper les branches d'un arbre ou fanes de carotte	dèblot <u>â</u>	dèblotâ		
couper les cornes des sabots des vaches	dèkokat <u>â</u>	dèkokatâ		
enveloppe cornée du sabot des ruminants	kokat <u>ou</u> n	k <u>o</u> ka, kokatou <u>n</u> , kokèta		
perdre l'enveloppe de ses sabots (d'une vache)		dèkok <u>â</u> (sè)		
perdre l'enveloppe de ses sabots (d'une vache)		dèkokoun <u>â</u> (sè)		
cour (de la maison)	kort'	kort'		
courant (d'une rivière)	kor <u>è</u> n'	ko <u>è</u> n'		
courage	kor <u>a</u> zo	ko <u>a</u> zo		
courageux	koradjy <u>e</u>	koädjy <u>o</u>		
courbe	korbo (fèm) ba (pl) bè	ko <u>r</u> bo (fèm) ba (pl) bè		
courber	korb <u>â</u>	kourb <u>â</u> , kurb <u>â</u>		
courir, fuir en courant	fouj <u>r</u> è	foujyè		
courir vite		dètèp <u>â</u>		
couronne (de pain)	korou <u>n</u> a	ko <u>o</u> na		
couronner	koroun <u>â</u>	kooun <u>â</u>		
courroie, lanière, collier	kor <u>è</u> ya	korèya		
course	kor <u>s</u> a	ko <u>r</u> sa		
court	kourt' kourta tè	kurt' kurta tè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
cousin	kouj <u>in</u> (f) kouj <u>è</u> na (p) nè	kouj <u>in</u> (f) kouj <u>i</u> na (p) nè		
coussin, oreiller	kouch <u>in</u>	kouch <u>in</u>		
taie d'oreiller	tè	kouchinyi		
couteau	kout <u>è</u>	kout <u>è</u>		
couteau (coup de)	kout <u>è</u> la			
coutume	kot <u>u</u> ma	kout <u>u</u> ma, koss <u>u</u> ma		
couvée	kov <u>a</u>	kov <u>a</u>		
couver	kov <u>â</u>	kov <u>â</u>		
couvercle	kouv <u>è</u> rklo	kouv <u>è</u> rklo, kuv <u>è</u> rklo		
couverture	kouv <u>è</u> rta (p) tè	kuv <u>è</u> rta, kouv <u>è</u> rta		
couverture (mise entre le dos du mulet et son bât)	kouv <u>è</u> rt <u>in</u>	kouv <u>è</u> rt <u>in</u>		
couvrir	kuvr <u>i</u> , kouvri	kuvr <u>i</u> , kouvri		
cracher	kratch <u>è</u>	kratch <u>i</u>		
craindre	krèndrè	krèndrè		
crainte	krènta	krènta		
crâne	kr <u>â</u> no	kr <u>â</u> no		
crâneur, prétentieux	préte <u>in</u> sieu	grifo		
crapule, vaurien	krapul <u>a</u>	krapul <u>a</u>		
crapaud	krap <u>ô</u> t' (p) pô	krap <u>ô</u> t' (p) pô		
craquer	krak <u>â</u>	krak <u>â</u>		
crasse	krass <u>i</u>	krass <u>i</u>		
crayon	krayou <u>n</u>	krayou <u>n</u>		
crécelle	roum <u>è</u> ta	krij <u>i</u> na		
crécelle (faire entendre la)	roum <u>è</u> t <u>â</u>	krij <u>i</u> n <u>â</u>		
crédit	krèd <u>it</u> '	krèd <u>it</u> '		
crémaillère de l'âtre	koum <u>a</u> klo, krèmaly <u>è</u> ri	koum <u>a</u> klo, krèmaly <u>y</u> i		
crème fraîche	kr <u>â</u> ma	fy <u>o</u> ka		
crème fouettée	fy <u>o</u> ka	fy <u>o</u> ka		
crêpe, galette	krèpa	kripi		
crêt (petite hauteur)	krè	krè		
crête (du coq, de la poule)	krèyssa	krèy <u>pa</u>		
crétin peu intelligent	krissy <u>a</u> n	krissy <u>a</u> n		
creux, trou	kr <u>ô</u> t'	kr <u>ô</u> t'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
crevaille, crevure	krè <u>val</u> yi	krè <u>val</u> yi		
crève-faim, indigent	krè <u>vafan</u>	kriv <u>afan</u>		
crever, percer	krè <u>vâ</u>	krè <u>vâ</u>		
creuser avec les mains, les pattes	dègat <u>â</u>	dègat <u>â</u>		
cri	kri <u>y</u> o	kri <u>y</u> o		
cri aigu	kou <u>aly</u> o	kou <u>aly</u> o		
cri, beuglement	br <u>amo</u>	br <u>amo</u>		
cri (qui crie la faim)	bramaf <u>an</u>	bramaf <u>an</u>		
cri (qui crie le printemps)	bramafo <u>r</u> i	Brama-fo <u>i</u>		
cri (pour effrayer les poules)		ouch		
crible	kri <u>blo</u>	k <u>i</u> blo		
cribler	kri <u>blâ</u>	kib <u>lâ</u>		
crier de la chèvre	bréjel <u>â</u>	bréjel <u>â</u>		
crier, gueuler	kri <u>yâ</u>	kri <u>yâ</u>		
crinière	krinyè <u>r</u> i	krinyi <u>y</u> i		
crochet	krotch <u>è</u> ' (pl) chè	kross <u>è</u> ' (pl) ssè		
croire	krè <u>rè</u>	krè <u>è</u>		
croître, pousser. Vomir	djerb <u>â</u>	djerb <u>â</u>		
croître, grandir	krès <u>rè</u>	krès <u>rè</u>		
croix	kru <u>i</u>	kru <u>i</u>		
crotte	kr <u>o</u> ta	kr <u>o</u> ta		
crotteux, sale	krot <u>u</u>	krot <u>u</u>		
croupion	kropy <u>oun</u>	kropy <u>oun</u>		
croûte	kr <u>ussa</u> (p) ssè	kr <u>ussa</u> (p) ssè		
croûte humide du fromage		m <u>orka</u>		
croûte sur une plaie	krèp <u>è</u> l	krèp <u>è</u> l		
croûton	kross <u>oun</u>	kross <u>oun</u>		
cru, pas cuit	kru	kru		
cueillette	koeyè <u>ta</u>	koeyè <u>ta</u>		
cueillir	kudrè	kudrè		
cuillère	kouiyè	kouiyi, kulyi		
cuillère	kouyè <u>ra</u>	kulyè <u>a</u> , koulyè <u>a</u>		
cuir	kouè <u>r</u> ,	kou <u>i</u> , ku <u>i</u>		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
cuire	kou <u>r</u> è	kouj <u>è</u>		
cuisine	kouj <u>è</u> na	kouj <u>i</u> na		
cuisinier	kouj <u>è</u> n <u>è</u> (f) n <u>è</u> ri (p) n <u>è</u> r <u>è</u>	kouj <u>i</u> ny <u>i</u> (f) kouj <u>i</u> ny <u>i</u> y <u>i</u> (p) ny <u>i</u> y <u>è</u>		
cuisse	kou <u>ch</u> i	kou <u>ch</u> i		
cuire à l'eau bouillante		p <u>è</u> rbouly <u>i</u>		
cuite à l'eau bouillante		p <u>è</u> rbouly <u>è</u> ya		
cul	ku	ku <u>l</u> '		
culbute, saut périlleux	bou <u>t</u> ' su bou <u>t</u> '	kuny <u>è</u> t <u>è</u> , kouny <u>è</u> t <u>è</u>		
culbute	kup <u>è</u> rs <u>i</u>	kup <u>è</u> rsa		
culbutes (en faisant des)	a b <u>é</u> rot'	a b <u>é</u> rot'		
culotte	ku <u>l</u> o <u>t</u> a	ku <u>l</u> o <u>t</u> a		
cultiver	kult <u>è</u> v <u>â</u>	kult <u>i</u> v <u>â</u>		
culture	kult <u>u</u> ra	kult <u>u</u> a		
curé	è <u>in</u> kou <u>r</u> al	è <u>in</u> kou <u>a</u>		
cure	ku <u>r</u> a	ku <u>a</u> , ku <u>r</u> a		
curer	ku <u>r</u> <u>â</u>	kou <u>â</u>		
curieux	ku <u>r</u> y <u>e</u> u <u>ï</u>	ku <u>r</u> y <u>ô</u> u		
D				
dalle de rocher glissante	loz <u>è</u> ri	lozy <u>i</u>		
dame	da <u>m</u> a	dama		
damer	da <u>m</u> â	da <u>m</u> â		
damnation	da <u>n</u> ass <u>y</u> ou <u>n</u>	da <u>n</u> ass <u>y</u> ou <u>n</u>		
damné (n)	da <u>n</u> a	da <u>n</u> a		
damner	da <u>n</u> <u>â</u>	da <u>n</u> <u>â</u>		
dandiner (se)	da <u>n</u> d <u>è</u> n <u>â</u>			
danger	da <u>n</u> dj <u>è</u>	da <u>n</u> dj <u>i</u>		
dangereux	da <u>n</u> dj <u>è</u> reuy	da <u>n</u> dj <u>y</u> è <u>ô</u> u		
dans, au dedans	d <u>è</u> n' d <u>è</u> d <u>è</u> n'	d <u>è</u> n'		
danse	da <u>n</u> s <u>i</u>	da <u>n</u> ch <u>i</u>		
danser	da <u>n</u> s <u>i</u> è	da <u>n</u> ch <u>i</u>		
danser		ba <u>l</u> <u>â</u>		
dartre	d <u>è</u> rda	da <u>r</u> tra		
davantage	da <u>v</u> ènt <u>â</u> zo	da <u>v</u> ènt <u>â</u> zo		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
de	dè	dè		
dé à coudre	djyal	djyal		
débarras	dèbaras'	dèbaras'		
débarrasser	dèbaraché	dèbarachi		
débâter	dèbassâ	dèbassâ		
débattre (se) se démener	dèbatrè (sè)	dèbatrè (sè)		
déboîter, luxer	débouissâ	dètornètâ		
déboucher	dèbœuytché	dèboutchi		
debout	dèbout'	dèbout'		
déboutonner	débotunâ	débotunâ		
débraillé, mal vêtu, sale		patœy'		
débraillé	dèbralya	dèbralya		
débraillé		dègarbèla		
débraillé, dépeigné	dèbraya, dèpèna	dèpènacha		
débris	dèbri	dèbrij' (p) bri		
débroussailler	dèbroussalyè	dèbroussalyi		
décharger	dèssardjè	dèssardji		
décati, vieilli, usé	dèkatj	dèkatj		
décembre	dèssènbro	dèssènbro		
décevoir	dèchèvrè	?		
déchausser (se)	dèsseuyssiè (sè)	dèssochi (sè)		
déchirer, fendre	èguiandâ	èglandâ		
déchirer	èguèrâ	èguirâ		
décision		partj		
déclarer	dèklarâ	dèklââ		
décoiffer	dèkouèffâ	dèpèlyokâ		
décoincer	dèkouinsâ	dèkantoumèlâ		
décolérer, se calmer	dèkolèrâ	dèkolèâ		
décoller	dèkolâ	dèkolâ		
découcher	dèkutché	dèkutchi ou dèkutyi		
découragé	dèkoradjè	dèkoadji		
découverte	dèkouvèrta	dèkuvèrta ou dèkouvèrta		
découvrir	dèkuvri	dèkuvri dèkouvri		
décrasser, prélever le linge	dèkraché	dèkrachi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
décrocher	dèkrotchè	dèkrotchi		
décroître	dèkresrè	dèkresrè		
dedans	dédèn	didè		
dédire (se)	dèdirè (sè)	dèdjà (sè)		
déduire	dèduirè	dèduiè		
défaire	dèfarè	dèfaè		
défaire un tas	dèmouèlà	dèmouèlà		
défendre	dèfèndrè	dèfèndrè		
défense	dèfènsa	dèfènsa		
défoncer, piocher un champ	dèfonsâ	dèfonsâ		
déformer	dèformâ	dèformâ		
défricher un pré		dètèpi		
dégarnir	dègarni	dègarni		
dégager	dègadjà			
dégonfler	dègonflâ	dègonflâ		
dégourdi, roublard	dègourdi	dègourdi		
dégoûtant	dègotan'	dègotan'		
dégoûter, dégotter	dègotâ	dègotâ		
dégringoler	dègringolâ	dègrèngolâ		
dégrossir	dègrossi	dègrossi		
déguenillé, misèreux	èguèra	èguira		
dehors	dèfour	dèfou		
déjà	za	za		
déjeuner	dènâ			
<i>prendre le petit déjeuner</i>	dèzounâ	dèzounâ		
<i>le petit déjeuner</i>		dèzounòu		
délavé	dèlava	dèlava		
Delfin	Dèlféin	Dèlféin		
délicat (qui ne mange pas n'importe quoi)	dèlikat' (p) kà (f) kata (p) tè	dèlikat'		
déloger	dèlodjà	dèlodji		
demain	dèman	dèman		
démancher	dèmandjà	dèmandji		
demander	dèmandâ	dèmandâ		
démangeaison	dèmidjizoun	dèmidjiyoun		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
démanger	dèmidjè	dèmidji		
démêler	dèkarbolyè	dèkarbolyi		
démêler	dèmèyklâ	dèmènklâ		
démêler les cheveux	dèkotj	dèkotj		
démêler le troupeau	dèmèyklâ lo tropel	dèbrôoudâ		
dèmettre (se) l'épaule	dèpalâ (sè)	dèpalâ (sè)		
demi	dimj	dimj		
demoiselle	damoujèla	damoujèla (plutôt péjoratif)		
démon	démoun	dèmonyo		
démon	démoun	démoun		
démontagner	dèmountanyè	dèmountanyj		
démordre	dèmodrè	dèmodrè		
dénicher	dènichè	dènichj		
dèniter (se)		dènitâ (sè)		
dénoncer	dènounsiè	dènichj		
dénouer, défaire un nœud	dègropâ	dègropâ		
denrée	danrè	danrj		
dent	dèin (p) dèn'	dè (invariable)		
denture	dèntura	dèntua		
dépêcher se	dèpatché (sè)	dèpatchj		
dépeigner	dèpènâ	dèpinâ		
dépendre, décrocher	dèpéindrè	dèpéindrè		
dépense	dèspéïnsa	dèspéïnsa		
dépenser	dèspéïnsâ	dèspéïnsâ		
dépérir	dèpèrj	dèpèj		
dépeupler (se)	dèpouèplâ (sè)	dèpouiplâ (sè)		
déplacer	dèplassi	dèplachj		
déplaire	dèplèrè	dèplèè		
déplaisant	dèplèjan	dèplèjan		
déplier	dèplèyè	dèplèyj		
déplumer	dèploumâ	dèploumâ		
dépôt	dèpou	dèpou		
dépouiller	dèpolyè	dèpolyj		
dépuis	dèpouj	dèpouj		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
déraciner	dèrachènâ	dèrachinâ		
déraïdir (se)	dèrèïdî (sè)	dèrèdî (sè)		
déranger	dèrèndjè	dèrèndji		
dernier	dèré			
dérocher	dèrotchè	dèrotchi		
dérochoir (couloir en pente raide)	dèrotchœyeur	dèrotchôou		
dèrrière, cul	dèré, ku	tounyo (<i>mot terrachu</i>)		
dèrrière	dèré	dèrî		
dèrrière, corps, fesses		patuèl		
dèrouiller	dèroulyè	dèroulyi		
désarmer	dèzarmâ	dèzarmâ		
désavouer	dèzavouâ	dèzavouâ		
désengourdir	dèkordâ	dèkordâ		
descendance	dèchéindènssi	dèsséindèssi		
descendre	dèchèindrè	dèsséindrè		
descente	dèchéïnta	dèsséïnta		
déshabiller	dèsarbilyè	dèsarbilyi		
désirer	dèzîrâ	dèzîâ		
désobéissance	dèzobèichènssi	dèzobèichèssi		
désobéissant	dèzobèichèn'	dèzobèichèn'		
désolation	dèzolassyoun	dèzolassyoun		
désoler (se)	dèzolâ	dèzolâ		
désœuvré, oisif	branla-fata	branla-fata		
désordonné	brèdoy'	bridolyi		
désordre	dèzodrè	dèzodrè		
dessaler	dèssalâ	dèssalâ		
dessoûler	dèssulâ	dèssoulâ		
dessous, sous	dèzôt'	dèzôt'		
dessus	dèssu	dèssu		
désunir, séparer	dèzuni	dèzuni		
détacher (enlever les taches)	dèsatchè	dètatchi		
détacher (les bêtes)	dèglètâ	dèglètâ		
détacher (les bêtes)	?	dèpondrè		
détailler	dètalyè	dètalyi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
dételer	dètelâ	dètelâ		
détendre	dètéindrè	dètéindrè		
déterrer	dètèrà	dètèrà		
détour, virage	dètôr'	dètœy'		
détour, virage d'un chemin	?	dèkontœy'		
détremper (de l'acier)	dètrenpâ	dètrenpâ		
détruire	dètruirè	dèstruiè		
dette	dèta	dèta ou dèto		
deuil	deuil	duly'		
deux	du (fèm, pl) davè	dus' (duz' du), (fém) davè (davèz)		
devant, avant	dèvan'	dèvan'		
devenir, revenir	dèvinyi	dèvinyi		
dévergondé	dévèrgondâ	dévèrgondâ		
dévêtu		patanu (f) patanua (p) nuè		
dévider, vider	dèvouèydâ	dèvouèydâ		
devoir	dèyvvrè	dèyvvrè		
devoir, avoir des dettes (v)	?	dèvèy'		
devoir (n)	dèvèr	dèvèy'		
dévoré	dèvorâ	dèvoâ		
dévotion	dèvossyoun	dèvossyoun		
dévouer (se)	dèvouâ (sè)	dèvouâ (sè)		
diable	djablo	djablo		
diable (petit)	krokèt'	krokèt'		
diarrhée	kïssa	kïssa		
dictionnaire	diksyounèro	dissyounèro		
dicton, proverbe	diktoun	dijèssi, diktoun ou ditoun		
Dieu	Djou	Djou		
d'ici peu	dichipou	?		
digérer	dijèrà	dijèâ		
dimanche	dèmènzi	dimènzi		
dîner (prendre le repas de midi)	dènâ	dinâ		
<i>repas de midi</i>		dinay'		
dire	dîrè	dîè		
direct	dirèkt'	dirèkt'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
directement	dirèktamèn'	dirèktamèn'		
direction	dirèksyoun	dirèksyoun		
discerner	dissèrnâ	dèssèrni		
discours	diskor'	diskœy'		
discret	diskrèt' (p)krè (f) èta (p) tè	diskrèt' (p)krè (f) èta (p) tè		
disparaître	disparèsrè	dispaèsrè		
disparaître		éinkoudi		
disparition	disparïssyoun	dispaïssyoun		
dispo, en forme	ein forma	dispou		
dispute	disputa	dèsputa		
disputer	disputâ	dispoutâ		
dissiper	dissipâ	dissipâ		
distance d'une main ouverte	éïnpana (pl) nè	éïnpana		
distinguer	distèngâ	distingâ		
dix	dji	dji		
dix		djis' djiz		
dix-sept	djissèt'	djissèt'		
dix-huit	dèzouèt'	djizouit'		
dixième	djizièmo	djizimo		
dizaine	djizèna	djizèna		
doigt	dèy'	dèy',		
doigt	yapo (p) yapè	lyapo		
domestique	domestjko	fourgouès', (f) gouèssa, (pl) ssè		
dommage	damazo	damazo		
donc	doun (faydè doun)	soy' (faydè soy')		
donc	dounk	doun		
donner, rapporter	bayé	balyi ou bayi		
donner de la peine (se)		dèpintâ (sè)		
dorer	dorâ	doâ		
dormeur	droumiai			
dormir	droumi	droumi		
dorure	dorura	dowôwa		
dos	kossâl	kossâl		
dossier	dossiè	dossyi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
dot	dôt'	dôt'		
douane	dou <u>a</u> na	dou <u>a</u> na		
douanier	douanyé	douanyi		
double	dro <u>b</u> lo	dro <u>b</u> lo		
doubler, mettre une doublure	droblâ	droblâ		
doublure	drobleura	droblôoua		
doucement	bînbèl, deuyssimèn	bînbèl, dossimèn		
douillet, susceptible	dulyo, süssèptîblo	dulyo		
douleurs	douleur', dôlyi	dolôou, dôlyi		
douteux, qui a mauvais goût		margotôou		
doux	deuy'	dôou		
douzaine	dozèyna	dozèyna		
dragée	drajè	draji		
drap de lit, linseul	drat'	drat', lènsuèl, (p) suè		
drapeau	drapo	drapo		
drapet (carré de toile 2m²)	dèneur'	dènôou		
dresser, mettre droit	drèchè	drèchi		
drogue	droga	droga		
droit	drèy' drèyta tè	drèy' drèyta tè		
<i>tout droit en descendant</i>	drèybâ ou drèyzu	drèybâ ou drèyzu		
drôle	drôlo	drôlo		
drôlement	drolamèn'	drolamèn'		
dru, vif	dru	dru		
dur	deur'	du		
duvet	duvet'	douvèt		
duvet, première barbe		pèrfoulat'		
E				
et	é	é		
eau	èyva	ayva		
eau qui tombe goutte à goutte d'un toit	plōsi (pl) sè	dèssèl		
eau qui sert à la lessive	lèssuj	lèssouj'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
eau-de-vie	ny <u>o</u> la, g <u>o</u> ta	ny <u>o</u> la		
éblouir	èblou <u>i</u>	èblou <u>i</u>		
éblouir	éi <u>n</u> baluk <u>â</u>	éi <u>n</u> baluk <u>â</u>		
éborgner	ébourny <u>i</u>	éi <u>n</u> bourny <u>i</u>		
éboulis, tas de pierre	klap <u>è</u> y' ou mourdy <u>è</u>	klap <u>è</u> y' ou klap <u>è</u>		
ébouriffer	èbourif <u>â</u>	èbourif <u>â</u>		
ébrancher un arbre abattu		èbrantch <u>i</u>		
ébrancher, débrancher	dèbrantch <u>é</u>	dèbrantch <u>i</u>		
ébrécher	ébrètch <u>é</u>	éi <u>n</u> bèrtch <u>i</u>		
échapper	èskap <u>â</u>	èskap <u>â</u>		
écharde	èssard <u>a</u>	èssard <u>a</u>		
échelle	ètch <u>è</u> la	ètch <u>è</u> la		
échine	éch <u>è</u> na	éch <u>i</u> na		
éclaircir (les légumes semés)	arari	aray <u>i</u>		
éclore	éklor <u>è</u>	dèpily <u>i</u>		
écœurant	ékeur <u>a</u> n'	dèk <u>ô</u> ou (f) dèk <u>ô</u> uza (p) zè		
écorcher	èkortch <u>è</u>	èkourtch <u>i</u>		
écosser les pois, casser les noix	dègroly <u>è</u>	dègroly <u>i</u>		
écraser l'herbe avec les pieds		pist <u>â</u>		
écrire	èkri <u>r</u> è	èkriy <u>è</u>		
écrit, acte notarié	èkrèt'	èkri <u>t</u> '		
écriture	èkrèt <u>e</u> ura	èkrit <u>û</u> a		
écume à la bouche	balouf <u>a</u>	balouf <u>a</u>		
écumer à la bouche	balouf <u>â</u>	balouf <u>â</u>		
écume de lait	b <u>o</u> ra	b <u>o</u> ufa, b <u>o</u> ura		
écumoir	la p <u>o</u> ssi perch <u>a</u>			
écurie, étable	beuy'	b <u>ô</u> ou		
effacer	èfass <u>i</u>	èfatch <u>i</u>		
efflanqué	èflank <u>a</u>	éi <u>n</u> bouèl <u>a</u>		
effleurer, toucher légèrement	èflor <u>â</u>	èflo <u>â</u>		
effort	èfor	èfor		
effort (<i>gros</i>)	èsrèpo	èssèpro		
égayer, réjouir	èguèy <u>è</u> , rèjou <u>i</u>	èguèy <u>i</u>		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
égaliser	ègalèzâ	ègalizâ		
églantier (fruit de)	grata-kul	grata-kul		
église	èglèjè	ègljè		
égoïste	gouta-solèt	gouta-solèt		
égoutter (faire)	ègotâ	ègotâ		
égouttoir (pour le fromage)	faituiri	fètuyi		
égrener	dégran.nâ	dégran.nâ		
élargir	èlardjè	éinlardji		
élevage	alèvazo	alèvazo		
élever	alèvâ	alèvâ		
élire	élijè	mouchi		
elle	lè	lè		
embardée	éinbarda, (p) dè			
embarras	éinbaras'	éinbaras'		
embarrasser	éinbarachè	éinbarachi		
embâter (le mulet)	éinbassâ	éinbassâ		
embaucher	éinbochè	éinbochi		
embêtant, ennuyeux	éinbèssyan'	éinbèssyan'		
embêter, ennuyer	éinbèssyâ	éinbèssyâ		
embobiner	éinbobènâ	éinbobinâ		
emboucher		éinbotâ		
embourbé	éinborbâ	éinborbâ		
embrasser	éinbrachè	éinbrachi		
embrasser	mamâ	mamâ		
embrouiller	éinbrolyè	éinbrolyi		
émietter	èmyètâ	amyotâ		
emmancher un outil	éinmandjè	éinmandji		
emmêler	éinkarbolyè	éinkarbolyi		
<i>qui embrouille tout, désordonné</i>	éinkarboy'	éinkarboly éinkarboy'		
emmêler, embrouiller	éinkoti	éinkoti		
emmener	éinmènâ	éinminâ		
emmontagner, inalper	éinmountanyè	éinmountanyi		
émotion	èmossioun	?		
empaqueter	éinpakètâ	éinpakètâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
empêcher	éïnpachè	éïnpachî		
empeigne d'une chaussure	éïnpinyi	éïnpinyi		
empêtrer	éïnpètrâ	éïnpètrâ		
empoigner	éïnpounyâ	éïnpounyi		
empoisonner	éïnpouèyjounâ	éïnpèyjounâ		
emprunt	néïnproun	éïnproun		
emprunter	éïnprountâ	éïnprountâ		
en	nèn'	nèn' (<i>balyi nèn'</i>)		
en	nèn'	nèy' (<i>zou nèy' voui</i>)		
en, à	èn	in		
en arrière	éïndèrè	éïndèrî		
en bas	d'aval	d'aval		
en deçà, de ce côté-ci, en delà	eïn dèssay', èïn dèlay'	dèssèy'		
en haut	amoun, d'amoun	amoun, d'amoun		
encaisser	éïnkachè	éïnkachî		
enclos en bois		park		
encoche	eïnkochî	éïnkri _n a		
encorder (s) s'ankyloser	éïnkordâ (s')	éïnkordâ (s')		
encore	ouнкora	ouнкo		
encore		ïnkoa		
encorner, donner un coup de corne	éïnkornâ	éïnkornâ		
encourager	éïnkoradjè	éïnkoädji		
encre	éïnso (rozo, blu, nèr')	éïnso		
endetter (s')	éïndètâ (s')	éïndètâ (s')		
endormi, lambin		momô		
endormir (s')	s'éïndroumî	s'éïndroumî		
endroit	éïndrèt'	éïndrè		
énervé	énervâ	éïnganâ		
enfant jusqu'à vers 10 ans	manya	manya		
enfant	gos'	éfan		
enfant		bagolat' (p) la		
enfant	nabo	nabo		
enfant (atroupement d')	na nabalyi			
enfanter		nabalyi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
enfer	éïnfèr	éïnfè		
enfermer	éïnfremâ	éïnfremâ		
enfiler	éïnfèlâ	éïnfilâ		
enfin	èïnfîn'	'ïnfîn'		
enfler	éïnflâ	éïnflâ		
enfonce (s')		éïnfondyi		
enfonce (s')	éïnfonsâ	éïnfonsâ		
enfuir (s') s'en aller	fouirè (sè) sèn alâ	bilâ (sè)		
engager	éïngadjè	éïngadji		
engloutir, avaler goulument	boutâ ba	éïnbotchi		
engourdir (s)	éïnbrouna (s)	éïngourdï		
engraisser	éïngrachâ	éïngrachi		
enjambée	kanbâ (pl) bè	kanbâ (pl) bè		
enlever la poix, la résine		dèpèachi		
enlever les planches à	dèplantchè	dèplantchi		
enlever	fouirè	fouiyè		
enneigé	éïnèdja	éïnèdja		
ennui	èïnuy	éïnoyimèn'		
ennui, chagrin		noyi (p) noyè		
ennuyer	éïnoyè	éïnoyi		
ennuyeux	èïnuiyeu	éïnoyôou		
enquêter	éïnkètâ	éïnkitâ		
enraciner	éïnrachènâ	éïnrachinâ		
enragé, fou de colère	éïnradja	éïnradja		
<i>ressentir une forte colère</i>	éïnradjè	éïnradji		
enroué	éïnrouâ	éïntèfounâ		
ensacher <i>mettre dans un sac en le tassant</i>	éïnsakâ	éïnsakâ		
enseigner	èïnsèniè	dèytâ		
ensemble	éïnsènblo	?		
ensoleillé	éïnsolèya	éïnsolèya		
entaille	éïntalyi	éïntalyi		
entailler	éïntalyi	éïntalyi		
entame 1ère tranche	éïntama	éïntama		
entamer, commencer	éïntamâ	éïntamâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
entamer le pain		dèkrossunâ		
entasser en désordre		akantoumélâ		
entendre	éïntèndrè ou sèntèrè	éïntèndrè ou sintèrè		
entente, connivence	èïntenta	éïntèndji		
enterrement	éïntèrazo	éïntèrazo		
enterrer	éïntèrà	éïntèrà		
entêter (s') énerver	éïntèssâ	éïntèssâ		
entier	éïntiè (f) ri	éïntchi (f) éïntchiyi (p) tchiyè		
entonner	éïntonâ	éïntonâ		
entonnoir	éïntonouèr'	éïnbotchyôou		
entorse	éïntorsa	éïntorsa		
entraîner	éïntreynâ	éïntrenâ		
entravé, estropié	éïntrava	éïntrapyo		
entraver	éïntravâ	éïntrapyâ		
entre	éïntre	éïntre'		
entreprendre	éïntreprèndrè	éïntreprèndrè		
entrer	éïntrâ	éïntrâ		
envers	éïnvèr'	éïnvè		
envers (l')	éïnver'	éïnvê		
envoyer, expédier, lancer	mandâ	mandâ		
épais	épèy' (f) épèssa (p) ssè	épèy' (f) épèssa (p) ssè		
épaule	épala	épala		
épervier, buse	mossèt' (p) mossè	mossèt' (p) mossè		
épicéa		darbèl (p) darbè		
épingle	épingla	épingla		
époux, épouse	épou épeuīza	épôou épôouza		
équarrir (un tronc d'arbre)	èkari	èkarâ		
éreinter, échiner	arènâ	arinâ		
espion, curieux	èspyoun	mossèta		
essoufflé, étouffé	èssofla	èssopèya		
Essuie-mains		panaman		
essuyer, torcher		panâ		
estourbir	èstourbi	èstourbi		
estropier	èstropyâ	èstropyâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
étable	bœuy'	bôou		
établir	ètablì	ètablì		
état	éta	éta		
étayer, consolider	kotâ	kotâ		
été (saison)	satéïn	satéïn, issatèn'		
été (autre forme de satéïn)		issatèn'		
étendre	èsséindrè	èsséindrè		
étendre les andains		èbrutchì		
étoile	èssèyla (p) lè	èssèyla (p) lè		
étonner	ètounâ	ètonâ		
étouffer	atofâ	atofâ		
étourdi, folâtre	essor', folâtyo	brako (f) braka (p) kè		
étrange	ètranzo (f) za (p) zè	èsranzo (f) za (p) zè		
étrangler	èsranglâ	èsranglâ		
être en rut (d'une vache)	bovèyé	bovèyi		
être en rut (de la chèvre)		chalyi		
être imaginaire mi-ours mi-homme		foulât'		
étrille	èsrilyi (pl) lyè	èsrilyi (pl) lyè		
étriller	èsrilyè	èsrilyi		
étroit	èsrèt', èsrèy', (f) èsrèyta (p) tè	èsrèy', (f) èsrèyta (p) tè		
Eugène	Jènè	Jènè		
eux	leur'	lôou		
Évariste	Varjstè	Varjstè		
éventration (se faire une)		dèbolyi (sè)		
éventrer (s')	èbouélâ (s')	dèbouélâ (sè)		
excrément de l'homme, étron	èsron'	blouyi		
excuse peu valable		éïnkrossa		
exister	éxistâ	ézistâ		
F				
fabrique	fabrika	fabrika		
fabriquer	fabrikâ	fabrikâ		
face	fassi	fassi, fatcha		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
fâché	fatchya	fatchya		
fâcher (quelqu'un)	fatchè	fatchi, é'ingrindji		
facile	fassilo	?		
facteur	facteur'	fatôou		
fade	fado	fado		
fagot de branches	trayna	fagôt'		
faillir	fayi	fayi		
faillite		bankarota		
celui qui à fait faillite		bankarotchi		
faim	fan	fan		
fainéant, paresseux	fènyan'	finyan'		
faire	farè	faè		
faire envie de		mouchi		
faire un faux pas	é'inkanbotâ (s')	é'inkanbotâ (s')		
faire un faux pli		blochi		
faire un pli, mal retomber		blofâ		
<i>tomber de travers</i>		blofè		
faisan		fèyan'		
faîtage, poutre faîtière	frèssa	frèssa		
falloir	falèr	falèy'		
falot, lampe	falo	falo		
fameux	fameu, fameuyza, zè	famôou (f) môouza (p) zè		
familier	familyè (f) lyirè	familyi (f) lyiè		
famille	familyè (p) lyè	familyi (p) lyè		
famine	famèna	famîna		
faner	fanâ	fanâ		
fange, limon gras	vasa	nèta		
fantaisie	fantèyji	fantèyji		
farce	farsa	farsa		
farceur	farseur	farsôou		
farfouiller	farfolyè	farfolyi		
farine	farèna	faîna		
farine ou semoule de maïs	mègla, polènta	migla		
fascine, fagot de bois	fachèna	fachîna		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
fatigue	fatiga	fatiga		
fatiguer	fatigâ	fatigâ		
faucher	sèyè	sèyi		
faucheur	sèyeur	sèyôou		
faucheur (journalier)		miga		
faucheur (mauvais)	sèyatoun	migalyi		
faucille	feuïssilli	fôoussilyi		
faucon crécerelle		kiblèta		
faute	fâta (pl) fâtè	fâta		
fauter	fâtâ	fâtâ		
faux.	day'	day', daly'		
faux inexact	fô	fâ		
fayard, hêtre	fayar	fayar		
fée	fé	Naroua (nom de fée)		
femme	fèna (pl) nè	fèna (pl) nè		
femmelle	fèmèla	fèmèla		
fendre	fèndrè	fèndrè		
fendre, déchirer	èglandâ	èglandâ		
fenestron, guichet	fènesroun	boutèt'		
fenêtre	fènèsra	finèsra		
fente, petite ouverture, entrebâillement	bâssi	bâssi		
fer, fer à cheval	fèr'	fè		
fermenter	fèrmèntâ	koufi		
fermer clore	klourè	klourè		
ferraille	féralyi	féralyi		
ferré	féra	féra		
fessée	fouata, fèssa	fouata		
fessée, raclée		patifyola		
fête	fèssa	fèssa		
feu	foua	foua		
feuille	fôlyi	fôlyi		
feuille, page (d'un livre)		folyèt'		
fève	fâva (p) vè	fâva (p) vè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
février	fèvrè	fèvrì		
ficeler	fissèlà	fissèlà		
ficelle	fissèla	fissèla		
fidèle	fidèlo, (f) la (pl) lè	fidèlo, (f) la (pl) lè		
fiel, vésicule biliaire	fyèl	fyèl		
fiente de poule	tchyan.na (p) tchyan.nè	tchyan.na (p) tchyan.nè, kayi		
fienter	tchyan.nâ	kayâ		
fier	fyèr' (f) ra (pl) rè	fyi (f) fyïa (pl) fyïè		
fier (se)	fiyâ (sè)	fiyâ (sè)		
fièvre	fèvra	fivra ou fyivra		
figue	figa	figa		
figure, visage	figura	figûa		
figure, visage	moro	moro		
figurer (se)	figurâ (sè)	figûâ (sè)		
fil	fi	fil		
fil de fer	fi artchôt	fil arsôt		
filer (la laine/ partir vite)	fèlà	filâ		
filet	fèlèt'	filèt'		
fille	filyi (pl) yè	filyi (pl) yè		
fille coureuse	gouïna	gouïna		
filleul	fèlouèl (f) filyoula (pl) lè	filyol (f) filyoula (pl) lè		
filou	bïrba	bïrba		
filou		birban'		
fil	fi	fi		
filtrer (le lait)	kolâ	kolâ		
fin	fin	fin		
fin, rusé	fin'	fin'		
finance	finansi	finansi		
finir, terminer	fourni, termènâ	fourni		
fiolle, bouteille	fyola	fyola		
flair	nârta (p) nârtè	nârta (p) nârtè		
flairer	flairâ, anouflâ	anouflâ		
flamber	flambâ	flambâ		
flamme	flama	flanma		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
flanc, côté	flan'	flan		
flapi, flasque, mou, ramolli	flapo	flapo		
fléau	flayèl	fléyèl		
flèche	flèchi	flèchi		
fleur	fleur'	flôou		
fleurette	fleurètè (bœuryo dè)	floètè		
flopée	flopa	flopa		
flûte, harmonica	mouzik' a bossi, armonika	flouta		
jouer de l'harmonica		floutâ		
foie	fèzo	fèzo, pan		
foin	féin	féin		
foin (débris de foin laissés dans les crèches)	bruchè	bruchè		
foin (tas provisoire de foin sur le pré)		koussèta		
foin (grosse meule de foin)	koussi (p) ssè	koussi (p) ssè		
foire	fèira	fèya		
foncer (se) (d'une couleur)	fonsâ	fonsâ		
fond	fon'	?		
fondation	fondassioun	bassimèn'		
fondre	fondrè	fondrè		
fontaine	fontan.na	fontan.na		
fonte (métal ou neige)	fonta	fonta		
fontine (fromage cuit mi-gras)	fontin.na	fontin.na		
force	fourchi	fourchi		
forcément	fourchamèn'	fourchimèn'		
forcer	forchè	fourchi		
forêt	forè	foè		
forge	feurzi	foujina		
fort	for' (f) forta (p) tè	fort'		
fossette	fossèta	fossèta		
fou, folle	fol fôla (f) lè (pl)	fol fôla (f) lè (pl)		
fou le camp	passavya	passavya		
foudre	foudra	foudra		
foudroyer	foudroyè	foudroyi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
fouet	fouèt'	fouèt'		
fouetter	fouètâ	fouatâ		
fouiller	folyè	folyî		
fouineur	fouineur'	fîtchi		
four	for'	fœy'		
fourchette	forsèta	forsèta		
fourchette (coup de)	forsètâ	forsètâ		
fourmi	fourmya	fourmya		
fourmilière	fourmilièri	fourmilyi ou fourmilyi		
fourmillement (donner des sensations de)	froumyatâ	froumyatâ		
fourmiller	fourmilyâ	fourmilyî		
fourneau	poèlo	fornèt'		
fournée	forna	forna		
foudre, jeter, mettre, lancer	fotrè	fotrè		
foutu	fotu	fotu		
fraiche (nuit)	frèssi			
frais (eau)	fré (f) frèyda (p) dè,	fri (f) frïssi (pl) ssè		
fraise	frèyè	frèyja (pl) jè		
fraisier	frèsiè	frèyji		
framboise	anpouèr	anpouî		
franc, qui dit la vérité	fran	fran		
français	fransè (f) sèza (pl) zè	fransè (f) sèza (pl) zè		
France	Fransi	Fransi		
frêne	franyo	?		
frère	frarè	fraè		
fricassée, friture	frikacha	frikacha		
fricasser, faire frire	frikachè	frikachî		
frire	frîrè	frîè		
frisé	frïsa	frija		
froid	frèt'	frèy		
frôler	frolâ	froulâ		
fromage de chèvre	gratéroun, toma dè tchèvra	gratéoun		
fromager, fruitier	frutè	fruitchî ou fruitî		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
froment	fromèn	fromèn		
front	fron'	fron'		
frontière	frontiéré	frontiyi		
fruit commun (alpage à)	fruj komoun	fruj		
fruitière	frutèri	fruitiyi		
frusques, habits usés	fruskè	frouskè		
fuir en courant, courir	foujère	fouiyè		
fuite	fujta	foujta		
fumée	fouma	foumiyi		
fumée		foun		
fumer	foumâ	foumâ		
fumer, épandre du fumier	fêmâ	fêmâ		
fumier	fêmari	fémj		
fumier des brebis ou des vaches	drouzi	drouzi, drouz'in		
fusé (bois qui pourrit)	fouza	fouza		
fusil	fouji, fouzi	fuzi ou fuzij		
fusiller	fouzilyâ	fuzilyi		
futur	futur' (f) futura			
G				
gagner	ganyè	ganyj		
gai	guèy (f) guèya (p) yè	guè (f) guèya (p) yè		
gain, bénéfice	gaïn	gany'		
gaité	guèyta	guèta		
galant	galan'	galan'		
gale	gala	gala		
galet de moraine	glavin'	glavin'		
éboulis ou pente couverte de blocs de pierre	glavènèri	glavinyi		
galetas, grenier	galta	galatâ		
galoche, sabot	soka (pl) kè	soka (pl) kè		
galon	galoun	galoun		
galoper, marcher très vite	galopâ	galopâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
galopin, garnement	galapyan	galapyan		
garçon, fils	garsoun	garsoun		
gare !	gâra	gâa		
gare (du chemin de fer)	gâra	gâa		
garer	gârâ	gââ		
garde-champêtre ou garde-forestier	garda	garda		
garde-forestier		gaoumèla		
garde-fou		gardafol		
garder	gardâ	gardâ		
garnir	garnî	garnî		
garce, femme ou fille méchante	garsa	garsa		
gâter	gassâ	gassâ		
gâté (pourri) ou mal élevé	gasso (f) gassa (pl) ssè	gasso (f) gassa (pl) ssè		
gaucher	gotyè (f) gotyèri (pl) yè	gotyi (f) gotiyi (pl) yè		
gaspiller	gaspilyè	gaspilyi		
gaspiller		marganchi		
gaspiller, gâcher	gâchè	gâchi		
gâteau	gâto	gâto		
gauche, maladroit	gôssô gôssi ssè	gos' gossi ssè		
geler	glâchâ	glâchi		
gencive	jinsiva	jinsiva		
gênant	jèynan'	jèynan'		
gendarme	jandarmè	jandarmè		
gendre	zindrè	zindrè		
gêne	jèyna	jèyna		
génépi	jénèpi	jénèpi		
gêner	jèynâ	jèynâ		
généreux	jénérou (f) ôuza	jénérou (f) ôuza,(p) zè		
génisse (jeune)	mozoun	mozoun		
génisse de 2 ans	mozi (f) mozè	mozi (f) mozè		
genou	zunû	zènu		
gens	zèn'	zè		
gerbe, javelle	zèvèla	zavèla		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
germe de pomme de terre	ar'	ars'		
gésier		péri		
geste	gesto	djès'		
gicler	jiklâ	jiklâ		
giffle	évèyoun	évèyoun		
giffler	jiflâ	jiflâ		
gigue (danse ou personne grande et mince)	jiga	jiga		
gilet	jilèt'	jilèt', djakôt'		
gilet		korpèt'		
glace, miroir	giachi (pl) chè	glâchi		
glacé	giacha	glacha		
glacier	giâchè	glâchi		
glaçon	giachoun	glachoun		
glas pour annoncer une mort	dèfini	layi, dèfini		
glisser	gliche	gliche		
glisser entre les mains	dèskapâ	dèskapâ		
glissoire, glissade	glichei, glicheada	glicheyi		
gloire	glouère	glouèè		
glousser (poules)	klouchè	klouchi		
gobelet	gobélèt'	gobélèt'		
goître	gouisro	gouisro		
goîtreux	gouisrœuy', rœuyza, zè	gouisrôou, rôouza, zè		
gonfler	gonflâ	gonflâ, konflo		
gorge	gourzi	gourzi		
gorge (de torrent) déversoir	gorzay'	gorzay'		
gorgée	golâ	golâ		
gosier, pomme d'Adam	kornyoula	gozyi, kornyoula		
gosier		gargamèla		
gosse	gos' gossa gossè	gos' gossa gossè		
gouille, mare, flaque d'eau	goulyi	goulyi		
gourde de 2L en forme de tonneau	barlèt	barlèt		
gourde	gourda			
gourde (en peau)	pèl dè bok			

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
gourmand	gourman' (p) <u>man</u> (f) anda (p) dè	grouman' (p) <u>man</u> (f) anda (p) dè		
gourmand, glouton	goulu	gol <u>u</u>		
goût, odeur	goût'	goût'		
goutte	got <u>a</u>	got <u>a</u>		
goutte à goutte (tomber)	got <u>â</u>	got <u>â</u>		
goûter	gouss <u>â</u>	agouss <u>â</u>		
goutêr (petit repas de l'après-midi)	gout <u>â</u>	méènd <u>â</u>		
goûter (le)	gou <u>t</u> a	méènda		
gouvernante	gouvèrn <u>anta</u>	gouvèrn <u>anta</u>		
gouvernement	gouvèrn <u>amèn</u>	gouvèrn <u>amèn</u>		
gouverner, administrer	gouvèrn <u>â</u>	gouvèrn <u>â</u>		
grain	gran	gran		
graine, semence	gran <u>.na</u>	gran <u>.na</u>		
graisse	gr <u>â</u> chi	gr <u>â</u> chi		
graisser	gr <u>â</u> ch <u>è</u>	gr <u>â</u> ch <u>i</u>		
grammaire	gram <u>arè</u>	gram <u>èè</u>		
grand	gran'	gran' gr <u>anda</u> dè		
grandelet	grand <u>èt</u>	grand <u>èt</u>		
grand dégingandé	galap <u>yan</u>	galap <u>an'</u>		
grand-mère	gran.mar <u>è</u> ou grou <u>ssa</u>	gran.ma <u>è</u> , n <u>è</u> na, may <u>è</u>		
grand-père	gran-p <u>arè</u> ou grou	gran-p <u>arè</u> ou par <u>éin</u>		
grandir	grand <u>i</u>	grand <u>i</u>		
grange à foin	sol <u>é</u>	sol <u>i</u>		
grappe, eau de vie	gr <u>ap</u> a	gr <u>ap</u> a		
gras	gra, grassa, ssè	gra, grassa, ssè		
gratter	grat <u>â</u>	grat <u>â</u>		
grave	gr <u>â</u> vo, gr <u>â</u> va (pl) vè	gr <u>â</u> vo, gr <u>â</u> va (pl) vè		
gravier (recouvrir de)	gravèl <u>â</u>	gravèl <u>â</u>		
gré, reconnaissance	gri	gri		
grêle	gr <u>è</u> la	gr <u>è</u> la		
grêler	gr <u>è</u> l <u>â</u>	gr <u>è</u> l <u>â</u>		
grelon	gran <u>ota</u> , grélou <u>n</u>	gran <u>ota</u> , grélou <u>n</u>		
grelot	karkavèl (pl) vè	karkavèl (pl) vè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
grelots (faire sonner les)	karkavèlâ	karkavèlâ		
grenadier	grènadyè	grènadyi		
gressin	grïssin	grïssin		
griffe	grifa	grifa		
griffer, égratigner	grafèna	grafina		
grille	grilyi	grilyi		
griller	grilyè	brouzatâ, grilyi		
grimace	grimachi (p) chè	grimachi (p) chè		
grimaces (pour ne pas manger n'importe quoi)	gônyè	gônyè		
grimper	grapi, grinpâ	grapi, grinpâ		
grincheux, de mauvaise humeur	grïnzò	grïnzò		
grippe (n f)	gripa	gripa		
grippé (adj)	gripa	gripa		
gris	gri, grija, jè	gri, grija, jè		
grogner	gronyè	gronyi		
grogner (du porc)	kouinâ	kouinâ		
gros	grou (f) groussa (p) sè	grou (f) groussa (p) sè		
groseille	grozèya grozèyè	grozèli		
groseillier	grozèyè	grozèlyi		
grossier	grochè (f) grochèrè (p) rè	grossyi (f) grossiyi (p) yè		
grossir	grossi	grossi		
grotte	grota	grota		
grotte (petite), trou dans un rocher	barma	barma		
grouper	gropa	?		
grumeau de farine	katèl (p) katè	katèl (p) katè		
gruyère	grèvèri	grouviyi		
guérir	garī	gai		
guérison	guèrizoun	gaijoun		
guerre	guèra	guèra		
guêtre (s)	guètra (p) trè	gâda		
guetter	guiètâ	guèta		
gueuler	goelâ	goelâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
guide	guèdo	guïdo		
guides (rennes)	guèdè	guïdè		
guider	guidâ	guïdâ		
H				
habiller	arbilyè	arbilyi		
habit, vêtement	arbilyè	arbilyè		
habiter	abitâ	abitâ		
habitation	abitassyoun	abitassyoun		
habitude	abituda	abituda		
habituer	abituâ	abituâ		
hâche	pïoula (p)lè	?		
hâche à équarrir	pïoula a èkari	?		
hangar	angâr	angâr		
hardi, courageux	ardj (f) ardyâ (p) dyè	ardj (f) ardyâ (p) dyè		
haricot en grain	fayjou	fèyjou		
harnacher	arnachj	arnachj		
harnais	arnè	arnè		
hâter (se) courir	atâ (sè)	froumâ		
haut	at' (f) âta (p) âtè	at' (f) yata (p) yatè		
haut (en)	amoun (d')	amoun (d')		
hasard	azar'	azar'		
hasarder	azardâ	azardâ		
herbe	èrba			
herbe des près marécageux	lèyssi	lèyssi		
héritage	érètazo	?		
héritier	érété	?		
hésiter	ézitâ	ézitâ		
hésiter		lanzina		
heure	œuyra (p) œuyrè	oua		
heure (petite)		ouèta		
heureux	eurœuy	èôou		
heureusement	eurœuysamèn'	èôouzamèn'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
heureusement		binèyjo		
heurt, poussée	bœuyrà	bourâ		
heurter, pousser	bœuyrà	bourâ		
heurter (se) le visage	démorayè	amorâ (s')		
hier	iyér	iyi ou iyé		
hier soir	iyérnoy'	inèy		
histoire	istouèrè	istouèè		
hiver	èvèr'	ivè		
ho (pour arrêter le mulet)	o	o		
homme	omo	omo		
honneur	oneur'	onôou		
honorer	onorâ	onoâ		
honte	ounta	onto		
honteux	ounteuy	ontôou		
hoquet	okèt'	lokèt'		
hôte		oussa		
hotte	ôta	grabîñ		
hotte pour le transport		brènda		
huile	oulyo	oulyo		
huit	ouèt'	ouîtè		
humidité, choses humides		molyôouè		
hurler, ourler	eurlâ	ourlâ		
hypotéquer	ipotèkâ	éïnpotègâ		
I				
ici	iki	ichj		
idiot, simplet	doy'	doy'		
il	al	i, al		
image	èmazî, èmazè	imazi, imazè		
imbécile	éïnbissjîlo (f) ssjîla (p) lè	éïnbissjîlo (f) ssjîla (p) lè		
imiter, contrefaire, singer	dèssuiyé	dèssuiyi		
immobiliser temporairement	imobilisâ	éïnbrôouanâ		
impatient	éïnpassyèn'	éïnpachèn'		
impatienter (s')	éïnpassyèntâ	éïnpachèntâ (s')		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
importe (n') quoi	nènpourta kè	kikissèy'		
impôt	éïnpou	éïnpou		
indivis	éïndivj	éïndivj		
innocent (simple d'esprit)	inossèn (fèm) ta (pl) tè	inossèn (fèm) ta (pl) tè		
inonder	inoundâ	inoundâ		
inondation	inoundassyoun	inoundassyoun		
inscrire	ïnskrirè	ïnskrjè		
insolent		afronta (voir patois Tignes)		
insolent	éïnsolèn' (f) solènta (p) tè	éïnsolèn' (f) solinta (p) tè		
instant, petit moment	borèta	borèta		
<i>dans un instant, d'ici peu</i>	dichipou	dichanpèl		
instituteur, institutrice	mètrè (f) mètra	mètrè (f) mètra		
instrument	èïnstrumèn'	ïnstroumèn'		
insulte	éïnsulta (pl) tè			
insulter		afrontâ (voir patois Tignes)		
insulter	éïnsolèntâ	éïnsolintâ		
intelligence	ïntèlèjènsi	ïntèlijènsi		
intelligent	ïntèlèjèn' (f) ènta (p) tè	ïntèlijèn' (p) ijè (f) ènta (p) tè		
intéressant (faire l'... par fantaisie)		dègoyimâ		
intéressé	éïntèrècha	éïntéèssya		
intéresser quelqu'un à	éïntèrèchè	éïntéèssyi		
intérêts	éïntèrès	éïntéès		
intérieur	éïntèryeur'	éïntèryôou		
intime	éïntïmo	éïntïmo		
inutile	inutjlo	inutjlo		
inviter	éïnvitâ	?		
isère	irèra	ijèa		
isolé	isola			
isoler	isolâ			
ivre	tchyouk, tchyouka kè	tchyouk, tchyouka kè		
ivrogne	tchyoukatoun, pissounya	tchyoukatoun		
s'énivrer, se saouler	tchyoukâ	tchyoukâ		
J				

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
Jacques	Zaké	Zaké		
jaloux	jalou jalouza	jalou jalouza		
jalousie	jalouzi	jalouzi		
jamais	jamè	jamè		
jambe	pyôta pyôtè	pyôta		
jambon	jamboun	jamboun		
janvier	janvyè	janvyi		
jardin	jardin' ou kourtîl	jardin' ou kourtîl		
jardinage	jardinazo	jardinazo		
jarretière	zarètèri (p) rè	lènsasso		
jatte		grabîna, nè		
jaune	zono	zano		
javelle, gerbe	zèvèla	zavèla		
gerbe (4 gerbes dressées)	marguèrîta	kovalyoun		
Jean Jeanne	Djyan' Djyana	Djyan' Djyana		
je ne sais pas combien	sapavèro	sapavèro		
Jésus	Juzo	Jîzo		
jeu	zoua	djoua (p) djoui		
jeudi	dèzou	dizou		
jeune homme, jeune fille	zouvèno (f) zouvèna (p) nè	galyèt		
jeunesse	jeunèssa	jouénèssi		
joie	jouè	jouè ou zoua		
joindre	jouèndrè	jouèndrè		
jointure	jouèntura	jouèntua		
joseph, josphe	djodjèt' djodjèta	djodjèt' djodjèta		
jouer	zoyé	zouyi, djouâ		
jour	zor	zœy' ou zor		
journal	journal	journal		
journée	zorna	zorna		
juif	jouïf	jouïf		
juillet	julyèt'	joulyèt' ou julyèt'		
juin	jouïn	jouïn		
jumeau	bèchoun (f) bèchouna (p) nè	bèchoun (f) bèchouna (p) nè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
une paire de jumeaux		bèchouna		
accoucher de 2 jumeaux	bèchounâ	bèchounâ		
jumelé	bècho (f) bèchi (p) chè	bècho (f) bèchi (p) chè		
jumelle	joumèla ou jumèla	joumèla ou jumèla		
jument	juman	jouman, kavala		
jus	ju	ju		
jusqu'à	dikè, dik'a, dik'iki, dikè lay	dikè, dik'a, dik'iki, dikè lay		
juste	justo (f) justa (p) tè	jousto (f) jousta (p) tè		
justement	justamèn'	joustamèn'		
justice	justèssi	joustissi		
Justin, Justine	Justéin, Justinë	Djutéin, Djutëinë		
K				
ksi ! Ksi ! Mords-le	ksi ! Ksi ! Tchapa-lo, Midji_lo, Pika-lo	kis' ! Kis' ! Mor-lo		
L				
la	la (p) lè	la (p) lè		
là, à cet endroit	iki	iki		
lac	lak	lèy'		
lâche	lâsso (f) lâssa (p) ssè	lâsso (f) lâssa (p) ssè		
lâcher	latchè	latchi		
lagopède, perdrix des neiges		arbina		
laine	lan.na	lan.na		
laisser	lachè	lachi		
lait	lassèl	lassèl		
lait (petit)	lèyta	lèyta		
laitage	lètazo	lètazo		
lame	lama	lama		
lamentar (se), se désoler	lamèntâ (sè)	dèmalâ (sè)		
geignarde		dèmalà		
lampe	lanpiè	lanpa		
lampe à huile ou pétrole	kreuyjèl	kroujèl		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
lancer	lansyè	lansyi		
lancer dans tous les sens		patifolyâ		
Landrijote (de landry)	Landrijôta	Landrijôta		
langue	léinva	léinva		
languelle	léinvèla	léinvèla		
languelle (tirer des troncs avec une languelle)		léinvèlà		
languette	lènvèta	lènvèta		
lanterne	lantèrna	lantèrna		
lapin	lapin	lyapin		
laper	lapâ	lapâ		
laquelle, lesquelles	lakinta, lèkintè	lakinta, lèkintè		
lard	lar'	lar'		
large	larzo (f) larzi (p) zè	larzo		
larme	larma	larma		
larme, petite quantité de liquide	larma	lègrimâ		
las, fatigué	las'	las'		
latte	lata	lata		
lauze	louza (p) zè	louza		
lauze (couvrir en)	louzâ	louzâ		
lauzes (découvrir un toit de)	dèlozâ	dèlouzâ		
lavage	lavazo	lavazo		
lavement	lavamèn	lavamèn		
laver	lavâ	lavâ		
le, les	lo , lu, luz (devant voyelle)	lo , lu, luz (devant voyelle)		
lêcher	lètchè	lètchi		
leçon	lèssoun	lissoun		
léger	lèdjè	lèdji		
léger	lèvèt'	lèvèt'		
lendemain	lèndèman'	lèndèman'		
lent, lambin	landôt' (p) landô (f) landôta, tè	landôt' (p) landô (f) landôta, tè		
lequel	lokîn	lokîn		
lessive	bouiya	bouiya		
leste, agile	lèn (f) lèn.na (p) nè	lèn, lèst, lèsta (p) tè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
lettre	lètra	lètra		
leur leurs	leur'	lòou		
lever (se)	lèvâ (sè)	lèvâ (sè)		
lèvre	lâvra lâvrè (p)	lâvra		
liberté (en)	a bada	a bada		
libre (champ en libre pâture)	badolyi	badolyi		
lien	lîn	lîn		
lièvre	lèvra	lyivra		
lièvre (petit)	lèvrot'			
ligne	lînyi	lînyi		
linge	lînzô	lînzô		
lire	lîèrè	lîè		
lisse, uni	lèfo (f) lèfa (p) fè	lifo (f) lifa (p) fè		
lit	lyèt' lyi	lyèt' lyè		
lit d'enfant		brissola		
lit fermé du berger	brèvèta	brèvèta		
livre	lèyvro	lèyvro		
livre (poids)	lîvra	lîvra		
loger	lodjè	lodji		
logement	lodjimèn'	lodjimèn'		
loin	louèn'	lony'		
loin, disparu		brik		
lointain	louèntèn ?			
long	lodjimèn'	lodjimèn'		
longe	lounzi	lonzi		
longtemps	lountèn'	lountèn'		
loquet	pèklèt'	pèklèt', likèt'		
lorgner, regarder du coin de l'œil	lornyè,	lournyi		
louage, contrat d'estive	loyazo	loyazo		
louche	possî	possî		
loucher	biglâ	biglâ, louchi		
<i>qui louche</i>	biglo ou biklo (f) la (p) lè	biglo ou biklo (f) la (p) lè		
Louis		Louïs', Louizè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
loup	leuy'	lôou		
loupe	loupa	loupa		
lourd	sôt'	sôt'		
lourd	lor't (p) lor (f) lorda (p) dè	lor't (p) lor (f) lorda (p) dè		
lourd, pesant		pèzan'		
loyer	loyè	loyi		
luette, fond de la bouche	garyôt'	garyôt'		
lueur (petite)	lutcha	lutchi		
luge	lèzi	lizi		
lugeon	lèzoun	lizoun		
luger (se)	lidjè (sè)	lidji (sè)		
lui	lui (f) li	li, ly		
luire, briller	lujrè	louiyè		
lumière	lumièrè	lumiyi		
lune	louna	luna		
lunettes	lunètè	béssiklyè		
lunettes, lorgnons		boïklo		
lundi	dèloun	diloun		
luxer		dèloyi		
luxer (se)	débouissâ (sè)	débouissâ (sè)		
M				
ma	ma	ma, devant voyelle moun		
macaroni	makaroun	makaroun		
mâcher	matchè	matchi		
machoire	machuèré	machuèé		
machûrer, noircir	massurâ	massûâ		
maçon	massoun	massoun		
madame	madama	madama		
mademoiselle	madamoujèla	madamoujèla		
magie	majï	fizika		
mai	maït	mè		
maigre	maïro	mèyo		
maigre, malingre		pènèl (p)pènè (f) pènèla (p) lè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
maigrir beaucoup		dèkrokâ		
main	man'	man'		
maintenant	vora	oa		
maintenant, déjà		adè (ditè-z-ou pa adè)		
maintenir	mantini	mantinyi		
maire	mair'	mè		
mais	mèy'	mèy'		
maison	mayjoun	mèyjoun		
maison (bien construite)	batissa	batissa		
maîtresse	mètrèssa	mètrèssa		
maîtresse d'école	métra			
maître berger	mètrè-bèrdjè	mètrè-bèrdji		
mal	mal	mal		
mal embouché, grossier	mal dègrossi	malènbota, malènboutcha		
malade	malado	malado ou gono (f) gôna (pl) nè		
malade, mal en point, patraque		patrak		
maladie	maladi	maladi		
maladroit, gauche	maladrèi	éinrigo't ou gos' (f) gossi (pl) ssè		
malaise	malayjo	malèyjo		
mâle	mâlo	mâlo		
malheur	maleur'	malôou		
malheureux	maleureuy'	malèôou		
malice	malèssi	malïssi		
malin	malin	malin		
malle	mala (p) malè	mala		
malpropre, peu dégourdi	malpropo	margô't (p) margô		
maman	mama	mama		
mamelon, petite colline	dou	dou		
manette	manèta	manèta		
mammite	mamĩta	mamĩta		
manche de la faux	fœuytchè	fôoutchi ou fôoutyi		
manche d'un vêtement	manzi (p) zè	manzi (p) zè		
manche d'un outil	manzo	manzo		
mangeaille	mïdjè	midjôouè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
manger	midjè	midji		
mangeur, goulu, vorace	midjeur'	midjôou		
manières, grimaces	gônnyè	gônnyè		
manières, comportement	manière	maniyi		
manivelle	manivèla	manivèla		
manque (ce qui)	manka	manka		
manquer	mankâ	mankâ		
manteau	mantèl	mantèl		
maquignon	makinyoun	makinyoun		
marais	marè	maè		
marchand	martchyan'	marsan		
marchander	martchyandâ	marsandâ		
marchand de tabac	tabakîn	tabakîn		
marche	martchi (p) chè	?		
marché	martchya	martchya		
marché		bèlîn		
marcher	martchè	martchi		
marcher lourdement	grolâ	grolâ		
marcher très vite		dèkaminâ		
mardi	dèmars	dimars		
marécageux	marèkajœuy'	molyachiyi		
maréchal-ferrand	marsâl	marsâl		
mariage	maryazo	maryazo, maryo		
Mariane	Maryana	Maryana		
Marie	Maryjè	Mayjè		
marier	maryâ	maryâ		
marmaille	marmalyi	nabalya, nabaya		
marmite	œuyula	oula, ôoula		
marmot	marmot'	marmouzèt' (p) zè		
marmote	marmôta (p) tè	marmôta (p) tè		
marque, repère	marka	marka		
marquer	markâ	markâ		
marraine	marèyna	marèna		
mars	mars'	mars'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
marteau	martèl	martèl		
martelures	martèlo <u>eu</u> yrè	martèlo <u>ou</u> wè		
martinet	martènè't	martinè't		
masque	m <u>a</u> s <u>k</u> o	m <u>a</u> s <u>k</u> o		
massacre	mass <u>a</u> kro	mass <u>a</u> kro		
massacrer	massakr <u>â</u>	massakr <u>â</u>		
masse	m <u>a</u> ssi	m <u>a</u> ssi		
mat, terne	mat'	mat'		
Mathilde	Matjildè	Matjildè		
matin	mat <u>i</u> n	mat <u>i</u> n		
matinal	matènè	matini		
matinée	matèn <u>â</u>	matin <u>â</u>		
matrice d'une bête	m <u>a</u> rè	m <u>a</u> ra		
Mauriannais	Mouryanèy'	Mouryanèy'		
Mauriannais (péjoratif)		Moury <u>a</u> ko		
mauvais	kroy' kroyi (f) kroyè (pl)	kroy' kroyi (f) kroyè (pl)		
mauve (plante)		m <u>a</u> r <u>v</u> a		
me, moi	mè	mè		
mécanique	mèkanjika	mèkanjika		
méchanceté	mèchansèta	mèchansita		
méchant	mèch <u>a</u> n'	mèchan' mèchant <u>a</u>		
mèche	mèchi (p) mèchè	mèchi (p) mèchè		
mèche (de lampe à pétrole)		mok <u>i</u> n'		
médaille	mèdalyi (p) dalyè	mèdalyi (p) dalyè		
médecin	mèdèss <u>i</u> n	mèdèss <u>i</u> n		
méfier (se)	mèfy <u>â</u> (sè)	mèfy <u>â</u> (sè)		
meilleur	mèly <u>e</u> ur'	mèly <u>o</u> u		
mélangé	mèlandj <u>a</u>	br <u>o</u> oudo (f) da (p) dè		
mélanger les troupeaux	mèlandj <u>â</u>	br <u>o</u> ouda		
mélangé	mèyklo	mèn <u>k</u> lo (f) mèn <u>k</u> la (p) klè		
mélanger	mèykl <u>â</u>	mèn <u>k</u> l <u>â</u>		
mélèze	brèn <u>z</u> i	brin <u>z</u> i		
mélèze (petit)	brènza't'	brènza't'		
membre	mèm <u>b</u> ro	mèm <u>b</u> ro		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
même	mèmo mèma (f) mèmè (pl)	mèmo mèma (f) mèmè (pl)		
mémoire	mémouèrè	mémouèa		
menace	mènachi	mènachi		
menacer	mènachè	mènachi		
ménage	mèinazo	mènazo		
ménage, travail quotidien	bèrzìn	bèrzìn		
ménage (du soir à la ferme)		borgoun		
ménage (faire le ménage du soir à la ferme)		borgounâ		
ménage (faire le)	berzènâ	bèrzinâ		
ménager	mènadjè	mènadji		
mendiant	mandyan'	mandyan'		
mener, conduire	mènâ	minâ		
mensonge	kraka, (p) kè	kraka, (p)kè		
mensonge	balà (p) lè	balà (p) lè		
mensonge	messounzi (p) zè	messonzi		
menteur	mènteur'	mèntôou, mèssondji		
menthe	mènta	mènta		
mentir	mènti	mèntre		
menton	mèntoun	mèntoun		
menuisier	mènuisiè	mouniji		
merci, remerciement	merci	gramassi, massi		
mercredi	dèmèkro	dimèkro		
merde	blouyi	blouyi		
mère	mâre	mâè		
mérite	mèrèto	mèïto		
mériter	mèrètâ	mèitâ		
messe	mèssa	mèssa		
mesure (à grains de 10 kilos)	bèssèt'	bèssèt'		
mesure	mèzura	mèzûa		
mesurer	mèzurâ	mèzûâ		
métier	mètyé	mètyi		
mètre	mètrè (p) mètrè	mètro		
mettre	boutâ	boutâ		
abattre un arbre		boutâ ba		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
meuble	mouèblo	mouïblo		
meubler	mouèblâ	mouïblâ		
meule portée dans le coffre	moula	moula		
meunier	meunyè	mounyi		
meurtir	meurtri	moutri		
miaulement	myolamèn	myan.no		
miche, petit pain	mïchi	mïchi		
midi	mizor	mizœy'		
mie de pain	myèta	myèta		
miel	mèl	mil, myil		
mien, la mienne	mīn (f) mīn.na (p) mīn.nè	mīn (f) mīn.na (p) mīn.nè		
miette de pain	briji	briji		
mieux, plus	myu	mu		
mignon, joli	bèlout' (p) bèlou (f) ta (p) tè	bèlout' (p) bèlou (f) ta (p) tè		
milieu	mèntéin	mèntéin		
mille	mèlè	milyi		
million	milyoun	milyoun		
mine (qui explose)	mèyna	mèna, mèyna		
mine de crayon	mjna			
miner	mèynâ	mènâ		
minuit	minoy'	minoy'		
minute	minuta	minuta		
miracle	mèraklo	mèaklo		
miroir	mirouèr'	miyay' ou miyaly'		
miroir (se regarder dans un)	mirâ	miyayi , miyalyi (sè)		
misère	misèra	mijéa		
mission religieuse	mèchoun	mèchoun		
missionnaire	missiounèro	mèchounèo		
mitaines	mitan.na (pl) tan.nè	mitan.na (pl) tan.nè		
moelle	myola	myola		
moindre	mouèndro	mouèndro		
moine	mouèno	mouèno		
moins	mouèn'	mouèn'		
moins (au)	mènta (a)	mintè (a)		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
mois	mèy	mèy		
moisir	moufī	moufī		
moisir	moufèlâ	moufolâ		
moisson	mouèyssoun	mouèychoun		
moitié	mayta	mèyta		
mollet	molèt'	botè, molèt'		
moment	moumèn'	momèn'		
moment (petit), instant	borèta	borèta		
mon	moun	moun		
monde	mondo	mondo		
monnaie	mounèya	mounèya		
monsieur	mouncheur'	mouchu		
montagnard	mountanyar'	mountanyart'		
montagne	mountanyè	mountanyi		
montée	monta	monta		
montre	musra	musra		
montrer	musrà	moustrâ		
Montvalezan	Molèzan	?		
moquer (se)	mokâ (sè)	mokâ (sè)		
moqueur	mokeur' (f) mokeuyza (p) zè	mokaèl (f) mokaèla (p) lè		
morceau	bokoun	bokoun		
morceau (de bois)	lôt', lô (devant consonne)	lôt', lô (devant consonne)		
mordiller	morzilyè	morzilyi		
mordre	mòdrè	mòdrè		
morfondu, triste, camus		mortozo (f) toza (p) zè		
mors	mor'	mors'		
mort	mort' (p) mor (f) morta (p) tè	mort' (p) mor (f) morta (p) tè		
mortier	mortè	mortj		
morve	morvèl	morvèl		
morveux	morvœuy'	morvèli (f) morvèliyi (p) yè		
mot	mot'	mot'		
motte (de beurre)(de terre)	malota	malota		
mou, flasque, ramolli	flapo	flapo		
mouche	mussi (p) mussè	mussi (p) mussè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
moucher (se)	motchè (sè)	motchi (sè)		
mouchillon	moussiyou <u>n</u>	mussiyou <u>n</u>		
mouchoir, châle	motcheur'	motyô <u>ou</u>		
moudre	mudrè	môoudrè		
moudre au moulin	moulènâ	moulinâ		
moue		boba		
mouillé, trempé, humide	blèt'	blèt'		
mouillé, humide	molyach <u>u</u>	molyachô <u>ou</u>		
mouillée (la partie mouillée de qqc), humidité	molya	molyi		
moule	moulo	moulo		
moulin	mouli <u>n</u>	mouli <u>n</u>		
mourir	mou <u>r</u> è	mou <u>r</u> è		
mourre	mou <u>r</u> a	mou <u>r</u> a		
mousse	mofa, bora	mofa		
moustique	moustik	zinzin		
moutarde	mouss <u>a</u> rda	mout <u>a</u> rda		
mouton	meuytoun	môoutoun		
moyen	moyèn'	moyèn'		
muer	mouâ	mouâ		
muet	mot', moti <u>n</u> (f) moti <u>n</u> .na (p) nè	mot', moti <u>n</u> (f) moti <u>n</u> .na (p) nè		
mugir	bourlâ	bourlâ		
mugissement de taureau	beurlo	bourlo		
mule	mula (p) lè	mula (p) lè		
mulet	moulèt' (p) lè (f) mula (p) lè	moulèt' (p) lè (f) mula (p) lè		
mulet (petit)	moulatou <u>n</u>	moulatou <u>n</u>		
muletier	moulatè	moulati		
mur	meur'	moualyi, mu		
mûr	meur' (f) meuyra (p) rè	mô.ou		
mûre rampante (fruit de la)		pètavin		
murer	muré	moualyi		
mûrir	meyrâ	môouâ		
myrtille	louïrsra (p) louïsrè	louïrsi louïrsè		
N				

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
nager	nadjè	nadji		
naître	nèysrè	nèysrè		
napoléon (pièce d'or)	napoléoun	napolyoun		
nature	natura	natûa		
naturel	naturèl	natûèl		
neige	nèy'	nèy'		
neige (chute de neige)	nèvâ	nèvâ		
neige (enlever la.....sous les souliers)	dèzalotâ	dèzalotâ		
neigeoter	nèvouyè	névoutchi		
neiger	nèyvrè	nèyvrè		
nerf, tendon	ner'	né		
net	nèt' (p) nè (f) nèta (p) tè	nèt' (p) nè (f) nèta (p) tè		
nettoyer	nètèyè	nètèyi		
nettoyer un pré	adobâ, darbounâ	éindarbounâ		
neuf (chiffre)	nou	nou		
neuf	nouvo (f) nouva (p) vè	nouvo (f) nouva (p) vè		
neuvième	nouvyèmo	nouyimo		
névé	nèvè	névay'		
neveu	nèvœuy	névôou		
nez, museau, narines	na	na		
niche, farce, taquinerie	nichi	nichi		
nichée	nicha	nicha		
nichet, faux œuf		nyal		
nid	ni	nit'		
nid (faire son, se nicher)		nitâ (sè)		
nièce	nyèssi	nyissi		
nier	niè	négâ		
nigaud, paresseux, flâneur		baban (f) baban.na (p) nè		
nigaud, nigaude		dadou		
nigaud, indolent		nyan.nyou		
noir	nèr'	nèy'		
noix	nuy'	nouy'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
noix (casser les)	groumayé			
noix (cerneau de)	groumay'	groumay'		
nom	nyoun	nyoun		
nombril	nounbri	éinbruly', onbrouly', onbruly'		
non	no	no		
non plus		nyanka		
nœud	gropo	gropo		
notre	nossoun (pl) nossu (fèm) nossa (pl) nossè	nossoun (pl) nossu (fèm) nosra (pl) nosrè		
noyer	gropâ	gropâ		
nourrice	nourèssi	nourjssi		
nourrir	nourj	nourj		
nourriture	nourètura	nouritua		
nourriture pour vache	lètchoun	lètchoun		
nouveau, nouvelle	novèl (pl) novè (f) novèla lè	novèl (pl) novè (f) novèla lè		
novembre	novèmbro	novèmbro		
noyer (arbre)	noyè	noyi		
noyer (se)	nèyè (sè)	nèyi (sè)		
nu	nu (f) noua (p) nouè	nu (f) noua (p) nouè		
nuage	nuazo	nuazo		
nuage <i>ça se couvre (du temps)</i>	nyèla nyèlè è s'èin.nublè, è sè cùvrè	nyèla nyèlè i s'èin.nublè		
nuit	noy'	noy'		
nuque	kossoun, nukà	kossoun, nukà		
O				
obéir	obéï	obéï		
obéissance	obèichènsi	obèichèssi		
obéissant	obéïssèn' (f) ssènta (p) tè	obéïssan' (f) ssanta (p) tè		
obliger	oblidja	oblidji		
observer attentivement	avisâ	avijâ		
obtenir	obtinj	obtinyj		
occasion	okasioun	okèjoun		
occuper	okupâ	okupâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
octobre	otobré	otobré		
odeur	flâ, odeur'	flâ, odôou		
œil	ju, ouy'	ju, ouy'		
œillères	œlyère	œlyiè		
œuf	oua (p) ouè	oua		
œuf non pondus		douvè		
offrir	ofri	ofri		
oignon	ounyoun	onyoun		
oiseau	œyjèl œyjè (pl)	œyjèl œyjè (pl)		
oisif, désœuvré	branla-fata	branla-fata		
ombellifères (ciguè)	kokouè	kokouè		
ombrageux	ounbradjyeu (f) -djyeuza, zè	onbradjyôou (f) -djô.ouza, zè		
ombre	ounbra	ounbra		
omelette	omélèta	omélèta		
on	oun	oun		
oncle	ounkyo, avo	avo		
ongle	oungla (p) ounglè	ongla (p) onglè		
onguent	oungan	ongan		
onze	onzé	onzé		
onzième	onzyèmo	onzyimo		
or	or'	oy'		
orage	orazo	oazo		
orange	orènzî	oènzî		
ordonnance	ordonansi	konsul'ta		
ordre	odrè	odrè		
oreille	orélyi	oélyi		
oreille		bouïn.na		
<i>lobe de l'oreille</i>		bouï		
orge	uèrzo	ouïrzo, uïrzo		
orgueil	orgœuy	orgouly' , orgouy'		
orgueilleux	orgœlyeu orgœlyeuza	orgœlyôou orgœlyôouza zè		
orgueilleux, fier	fièr'	gloryôou (f)ryôouza (pl) zè		
ornière	ornièri (p) ornièrè	orniyi (p) orniyè		
orphelin	orfélïn	orfélïn		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
orteil	artœuy'	ortèy' (p) ortou		
ortie	ourtchya (p) ourtchiyè	ourtchya (p) ourtchiyè		
orvet		lanvyu		
os	ou	ou		
oseille sauvage	ounguiansè	anziglè		
osier	ozyè	ozyi		
ou	ou, ôou	ou, ôou		
où	djeura	djoa		
où		djèy' ou djœy'		
oublier	oublâ	oubliyi		
ourlet	orlèt'	ourlèt'		
ours	ors'	ours'		
ouvert	ouvèr' (f) ouvèrta (p) tè	uvèrto (f) uvèrta (p) tè		
ouvrages	ouvrazo	ouvrazo		
ouvrier	ovrè	ovri		
ouvrir	uvri	uvri		
P				
pachonnier	pachounè	pachouni		
<i>pachonnée</i>	pachouna	pachouna		
<i>détacher les vaches de la pachonnée</i>	dèpachounâ	dèpachounâ		
<i>attacher chaque vache à un piquet</i>		éïnpachounâ		
page	paji	pazi		
paillasse	palyachi	palyachi		
paille	palyi	palyi		
<i>couche de paille pour la litière des veaux</i>	éïnpaly	éïnpaly		
pain	pan	pan		
pain plat		fouyassa		
paire	par'	par, paè		
paix	pè	pè		
pal (de fer)	pal	pal'in		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
palais (de la bouche)	palèy'	palèy'		
palette, petite pelle	palèta	palèta		
palonnier	palonyè	mandrîn		
panier	panyè	panyi		
panier (contenu d'un)	kavanya	kavanya		
panier (à pommes de terre)	kavanyi	kavanyi		
pantalon	pantaloun	pantaloun		
pantalon de velours	brayè dè vèlu	brayè dè vèlu		
papa	papa	papa		
papier	papè	papi		
papillon		papiyoun		
papillon	parpyoula	papyoula, parpyoula		
Pâques	Pâkè	Pâkè		
paquet	pakèt' (pl) pakè	pakèt'		
par	pè	pè, pay'		
par ici	perki	perki		
par terre		pèrkiba		
paradis	paradi	paadi		
paraître	parèsrè	paèsrè		
parapluie	paraplu	paaplu		
parc à cochon	bouèydèt	bouèydèt		
parce que		paskè, pèrkè		
pardon		pèrdoun		
pardonnez		pèrdounâ		
pareillement	totoun	totoun		
parent	parèn'	paèn'		
paresse	parèssi	paèssi		
paresseux	parèssœuy	paèssôu		
parfois	dèkou'	dèkôôou		
parfum	sènboun	s'nboun		
parier	parèyè	parèyi		
parler	prèdjè	prèdji ou prèdyi		
parler à tort et à travers	bartavèlà	bartavèlà		
parmi, sur lui même		pèrmi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
parmi, au milieu de	éintrémi	éintrémi		
paroi	parèy	paèy		
paroisse	paròèssi	parossi		
parrain	paréin	paréin		
partage	partazo	partazo		
partager	partadjè	partadji		
partie	partì	partya		
partir	partì	partì		
partout	pèrtot'	pèrtot'		
parvenir	parvini	parvinyi		
pas (n.m)	pa	pa		
pas (ne...pas)		pa		
pas encore	paoungo	päinkoa		
pas grand chose	pa gran fay'	fay' (pa gran fay')		
passage dans une murette		bossaly'		
passage étroit		pèrtoui		
passer	passâ	passâ		
passoire	passouèrè	passôou		
patauger, gratter la terre		margotâ		
pâte à pain		pâssa		
pâte (petits carrés de)	krozèt'	krozèt'		
pâté, colle		nyaka		
pâtée pour les poules	molyèt'	molyèt'		
patience	pachèsssi	pachèssi		
patient	pachèn (f) pachènta (p) tè	pachèn (p) pachè (f) pachènta (p) tè		
pâtir, souffrir		pati		
patois		patouè		
patron		patroun		
patte (qui a de grosses)		patu (f) patua (p) patuè		
pâturage à moutons	park dè lè fè	paki		
paume (de la main)	pôma	parma, pôma		
paupière	popièri (p) rè	parpiyi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
pauvre	povro vra (f) vrè (pl)	pouvro vra (f) vrè (pl)		
paye	pâyi	pâyi		
payer	payè	payi		
payer comptant et avec difficulté	bankâ	bankâ		
pays	paï	paï		
paysan	païsan	païjan		
peau	pèl	pèl		
peau (d'un fruit)		pélôoua (p) ouè		
peau du lait		pélansi		
péché, faute		pètchya		
pêcher		pètchi		
pêcheur		pètchyôou		
peigne		pino		
peigne très fin pour épouiller		pinèta		
peigner		pinâ		
peindre		pindrè		
peine		pèyna		
peiner, chagriner		pèynâ		
peiner et s'acharner à faire qqc	krapôtâ	krapôtâ		
peint (mal)	bâyardâ	bâyardâ		
peintre		p'INTRÈ		
peinture		pèntua, p'INTÛA		
peler, écorché	pélâ	pélâ		
pèlerinage		pèlèïnazo		
pélerine de berger	pèlèrîna	mantèlîna, pèlèîna		
pelle	pâla	pâla		
pelleter, bêcher	palâ	palâ		
pelle creuse pour le purin	pâla a goy'	galochi		
pelote, écheveau	gromèchèl (p) gromèchè	gromichèl (p) gromichè		
pencher	panchè	panchi		
pendant	pèndèn'	?		
pendant que	pèndèn' kè	damèntè kè		
penderie, placard pour la viande salée		pèndjôou		
pendre		pèndrè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
pensée		pènsa		
penser	pènsâ	pènsâ		
pension		pènychoun		
pensionner		pènychounâ		
Pentecôte		Pèntèkussè		
pépie des poules		pipi		
perce (en)		pèrsi		
percer		pèrchi		
perce-neige	favota (p) tè	favota (p) tè		
percevoir		pèrsèyvrè		
perche		pèrsi		
perchoir des poules	zok	zok		
perdre	pèdrè	pèdrè		
perdre la raison		dèpèdrè		
perdrix	pèdrì	pèdrì		
perdrix bartavelle	bartavèla	bartavèla		
père	pâre	pâè		
périr	pèrì	pèì		
permettre		pèmètrè		
permis de circulation		passavan		
perron		pèroun		
persil		pèrsì ou pèrsìl		
personne		pèrsouna		
personne (pron indéf)	nyoun	nyoun		
personne (pron indéf)	panyoun	panyoun		
pesée		pèsa		
peser		pèzâ		
peste		pèsta		
péter		pètâ		
petit	pôno pôna	?		
petit	pouo poua pourè	pouo poua pouè		
petit-lait	layta	lèyta		
petit-lait du sérac		kouïta		
peu (un)	pèy'	pèy'		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
peu	pou			
peur	peur'	pôou, tyouba		
peureux		pèôou (f) pèôouza (p) zè		
peut-être	poutèsrè	poutrèsrè		
peut-être		magaa		
pic à bois		pikabouik, pik a bouik		
picorer, sentir des picotements		pikotâ		
picotin	pikotj̃n	?		
pièce		pissi (p) pissè		
pièce de séjour d'hiver	pèio	pèlyo		
ped	pya	pya		
pierre	pèra (p) rè	pira (p) rè		
pierre plate		palè		
pierre à aiguiser	moula (p) moulè	moula (p) moulè		
piétiner sur place		pladji		
pieu		piku		
pigeon		pijuon		
pignotte de lait	pignôta	?		
pioche à 2 dents		bigot'		
pioche à 2 dents (fossoir)	fosseur'	fossôou		
piocher avec le fossoir	fosseurâ	fossôâ		
pipe	pipa	pipa		
pique-assiette		pikafan		
pique-feu		pikafoua		
pique, taquinerie, petite dispute		pika		
piquer	pikâ	pikâ		
piquet, pieu	pikèt'	pachoun		
pire		piyè (f) piyi (p) yè		
pisse, urine, pipi		pichi		
pisser		pichi		
pissenlit	pissenli	?		
pitié		pitya		
place		plassi		
placenta	mondeura	mondôoua		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
placer	plassâ	plassyî		
plaindre	plèndrè	plèndrè		
plaire	plèrè	plèè		
plaisanterie	plèzantèrî	plèzantèî , badyolôoua		
plaisantin, drôle, amuseur	plaisantîñ	badyola		
plaisir	playji	plèyji		
plan		plan		
planche	pô	pô		
planche à laver le linge	lavieur'	laouiyi		
plancher	plantchè	plantchî		
plat de viande en sauce		frikôt'		
plein	pléîñ pléîñ.na nè	pléîñ pléîñ.na nè		
pleurnicher	myan.nâ	myan.nâ		
pleurnicheur	myan.nèt'	myan.nèt'		
plonger	plondjè	plondji		
pluie	plôzi	plôzi, lava		
<i>goutte de pluie</i>		plu		
plumer	ploumâ	ploumâ		
plus (il y en à plus)	pamay'	pamay'		
plus	poui	?		
plus, mieux, aussi (adv)	may	mèy		
poche	fata (p) tè	fata (p) tè (ou guissi)		
pôele	poèlo	?		
poêle à long manche		pèyla		
poids		pèy'		
poignée	pounya (p) pounyè	pounya (p) pounyè		
poil		pély' , péy'		
pointu	pouèntu	bèkū		
pois		pèy'		
poison	pouèjoun	pouèjoun		
poisson		pèychoun		
poitrail, poitrine, pet		pèt'		
poitrine, jabot		pitrè		
poivre		pèyvro		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
poivrer		pèyvrâ		
poix		pèzi		
pomme d'Adam		groupiyoun		
pomme de terre	trifola (p) trifolè			
pommes de terre (enlever les germes aux)	dèzarnâ	dèzarnâ		
porc	pouèr'	?		
porter	portâ	portâ		
pot en terre	toupîn (f) na (p) nè	toupîn (f) na (p) nè		
poudre	pudra	?		
poudrer	pudrà	pudrà		
pouailler	polalyè	polalyi		
poule	polayi ou zèlèna	polayi ou zilina		
poule		galina (emprunt au Piémontais)		
poulette, poussine	puzèna (pl) nè	puzina (pl) nè		
pour	pè	pè		
pour peu		pèr pou		
pourquoi	pèrkè	pèrkè		
pourtant	portan'	portan'		
poussière	pussa	pussa		
pousser le troupeau	akudrè	akudrè		
pousser de petits cris aigus		piklâ		
pou	pyu	grolyan' (pl) lyan		
pré	pra	pra		
pré infertile	rupa (p) rupè			
pré nouveau	éïntèpi	éïntèpi		
premier, première	proumè proumèri èrè	prémî prémiyi (f) iyè (pl)		
prendre la fuite	dètalâ	dèkanpâ		
préparer	prèparâ	prèpaâ		
préparer (se)	aprèstâ	aprèstâ		
près	prè	prè		
presque, quasi		kèyji		
presser	prèssâ	prèssâ		
présure pour le sérac		boni		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
prêtre	prèrè	priyè		
prière	prèyèra (p) prèyèrè	prèyiyi (p) prèyiyè		
prince (fils du prince)	prĩnsé (prĩnsat')	?		
printemps	forĩ	foĩ		
prison		prèyjoun		
prisonnier	prèyjouné			
prix	pri	pri		
prochain	prochèin, (fèm) na (pl) nè	?		
produire moins		barkâ		
puis	poy'	poy'		
purin		goly ou goy'		
purin (patauger dans le)		golyachi		
purin liquéfié	kĩva	kĩva		
Q				
qualité	kalitã	kalitã		
quand	kan'	kan'		
quand bien même	kanbĩn	kanbĩn		
quand même, malgré tout		bèlè		
quantité (grande)		kunya, pakacha		
quart	kar'	kart'		
quartier	kartyĩ ?	kartyĩ		
quatorze	quatorzè	quatorzè		
quatraine		katrèyna		
quatre	katro	katro		
Quatre-vingts		ouitãnta		
quatre-vingt-dix		nounãnta		
que	kè			
que si, bien sûr	kè cheur'	kè chô		
quel	kĩnto kĩnta	kĩnto kĩnta		
quelque	kakè	kakè		
quelque chose	kakèsouza	kakèsouza		
quelque chose	kakèryèn'	karkiryèn'		
quelquefois	kakèkou	kakèkou		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
quelqu'un	kartyoun	kartyoun		
quête		kèyta		
quêter		kèytâ		
queue		koua		
qui	ki	ki		
quille	?	kilyi (p) yè		
quinze	kinzè	kinzè		
quitter	kitâ	kitâ		
R				
rabaisser		abachi		
race	rassi	rassi		
rage	razi	razi		
ragout	ragou	ragou		
raidillon		grapilyoun		
ramasser le foin	èsramâ	èsrêmâ		
ramoneur	ramouneur'	ramounôou		
rang	ran'	ran'		
ranger	rèndjé	rèndji		
raser (se)	razâ (sè)	razâ (sè)		
rassembler	assèmblà	assèmblà		
rassembler le foin	amouèlà	amouèlà		
rat des champs		mouzèt'		
1 rat – 2 variété de pommes de terre	rata (p) tè	rata (p) tè		
rattacher	ratatchi	ratatchi		
rateau	rassèl	rassèl		
râtelier	rassélâ	rassélâ		
ratelier		blanti		
rater manquer	ratâ	ratâ		
ravage	ravazo	ravazo		
rave	rava	rava		
recevoir	rèchèyvrè	rèchèyvrè		
réchauffer	rèssœuydâ	rèssôoudâ		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
recoin, réduit, petit cabanon		mītcho		
recommencer	rèkomènchè	rèkomènchì		
reconnaître	rèkonyèsrè	rèkonyisrè		
régalade	règalèta			
regarder	avaytâ	avèytâ		
regarder de travers		bornèyi		
regarder, concerner	argardâ	argardâ		
remonter	rèmountâ	rèmontâ		
renard	rèynar'	rèynart'		
rendre	rèndrè	?		
renoncule des glaciers	karlīna (p) nè	karlīna (p) nè		
enseignement	rènsènyimen'	?		
rentrer, entrer	rènrâ	rènrâ		
rentrer le troupeau		éinminâ		
rentrer le foin dans la grange		éinbouâ		
renvoyer		éinmandâ		
rèpandre		dèmâ		
repas	rèpa	?		
résine		apèy', larzi		
résister				
ressembler	rèssènblâ	rèssènblâ		
retameur		manyīn		
retour	rètōr'	rètōey'		
retourner	rètournâ	rètornâ		
rêve	rèvo	rèvo		
revenir	rèvinyi	rèvinyi		
revoir	rèvèrè	rèvîè		
rhum				
rhume de cerveau		morvèliyi		
rhume (se guérir d'un)		dèroumâ (sè)		
rien	ryèn'	rèn'		
rien	paryèn	paryèn		
rigole de purin à l'étable		krouél		
rigole, ravin, ravine		krouza		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
robe		gôna		
robinet	robènèt' ?	?		
robinet (d'un bassin)	bornèl	?		
rois , reine	rèy' rèyna	rèy' rèyna		
rond		iryon'		
roue		roua (p) roui		
rouet		bourgo		
<i>filer la laine au rouet</i>		bourgâ		
rouge	rozo rozi (f) rozè (pl)	rozo rozi (f) rozè (pl)		
route	rota	rota		
ruelle	kantouna	kantouna		
ruelle entre 2 maisons	guèdoula	guèdoula		
ruisseau	ayrèl	ayèl		
S				
sabot galoche	soka kè(pl)	soka kè(pl)		
sabot des ruminants		ongloun		
sac	sak	sak		
sac (de farine, de son...)	bâla	bâla		
sac du bât	bassoula (pl) lè	bassoula (pl) lè		
sacristain, cleric		klèy'		
sage	sazo (f) sazi (p) zè	sazo (f) sazi (p) zè		
sage-femme	sazi-fèna	sazi-fèna		
saigner	sanyâ	sanyi		
Saintaféraisin	Séïntafèreïn	?		
Sainte-Foy	Séïnta-Fèy'	Séïnta-Fèy'		
saisir vivement		arapâ		
saison	sèyjoun ?	sèyjoun		
salaire		gâzo		
saler à saturation		mouiyâ		
saleté (sur le lait de la traite)		bourtj		
salir, couvrir de boue	bètachè	bètachi		
salsifis des prés	barbabok	barbabok		
samedi	dèssando	dissando		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
sans	sèn' <i>on dit plutôt</i> sèn̄sa	sèn' <i>on dit plutôt</i> sèn̄sa		
saoul	tchyouk	tchyouk		
saouler (se)	tchyoukâ	tchyoukâ		
sarcler		mondâ		
sauce, jus		banya		
saucisse	seuïchèssa	sôouchichi		
sauf, excepté	sof	sof		
saumure		mouyi		
sauter	seuïtâ	sôoutâ		
sauter, faire des cabrioles		argolyi		
sauterelle	sœuytoun	sôoutoun		
<i>personne trépignante, turbulente, saute buisson</i>	sœuytabochoun	sôoutabochoun		
scier	rèssèyè	rèssèyi		
seau	sèjèlîn	sijèlîn		
sècher à l'air (faire)	èssorâ	èssorâ		
second		sèkon' (f) sèkonda (p) dè		
secouer	sopatâ	sopatâ		
secouer, branler	branlâ (<i>syn. sopatâ</i>)	branlâ (<i>syn. sopatâ</i>)		
secouer cahot de la route	bèryôtâ	baryôtâ		
sein		nichoun		
sel jeté dans l'herbe		mouyi		
semaine	sènan.na	sinan.na		
sembler ou ressembler	sènblâ	sènblâ		
sentir	sèntrè	sintrè		
sérac	séray'	séay'		
sérac frais		broussè		
serment	sèrmèn	sïimèn		
sermont	sèrmoun	sèrmoun		
serpe	feuïssoun, goyet'			
serpillière	patènèira	?		
serrer	bilyè	bilyi		
serveur	sèrveur'	sèrvôou		
serviable	sèrvyablo	sèrvyablo		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
service	?	sèrvicho		
serviette	sèrvèta (p) tè	sèrvita ou sèrvyita		
servir	sèrvi	sèrvi		
seul	solèt' (p) lè (f) solèta (pl) tè	solèt' (p) lè (f) solèta (pl) tè		
seulement	solamèn	solamèn, piya		
sevrer		drèssi		
sexe d'homme	pèchèt'	pèchèt'		
sexe de femme	boujra rè (bayjè mè la boujra)	boujyi		
siffler	soublâ	soublâ		
sifflet	soublèt'	soublèt'		
silence	silènsyo	silènsyo		
silencieux	silènsyou	silènsyôou		
silène enflé (plante)	?	klakètè		
simple	sinplo sinpla plè	sinplo sinpla plè		
simple d'esprit	badyan	badyan		
simplet		bakan' (f) bakan.na (p) nè		
sinon	sinoun	?		
six	chès'	chis'		
sizaine		chizèyna		
sobriquet	sobrikèt'	?		
sœur	suiyra (p) rè ?	suiya (p) yè		
soif	sèy'	sèy'		
soin	souèn	sony'		
soir				
<i>vers le soir</i>		dèvernoy'		
soixante		sèssanta		
soixante-dix		sètanta		
soleil	solyeur'	solyèl		
sommeil	sono	sono		
sommeil (enfantin)		nongo		
somnoler		douvâ, lotchi		
son <i>adj poss</i>	soun	soun		
son ou grain	brèn'	brèn'		
sorcier	sorsé	sorsi (pl) lu sorsi		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
sorcier, lanceurs de sorts		m <u>a</u> s <u>k</u> o		
sorcière	sorsèra, (pl) rè	sorsiyi		
sortir	sorti	sorti		
sot, imbécile		bab <u>o</u> tchi		
soubassement	bassimèn'	bassimèn'		
souci (se faire du)		dèmalpintâ (sè)		
soucis		pènchiyè		
soue à cochon	bouèydèt'	bouèydèt'		
souffle	soflo	soflo		
souffler	soflâ	soflâ		
soufflet	soflèt'	soflèt'		
soupe au lait et à la farine	frikèroun	frakèroun		
soupe au pain		pan <u>a</u> da		
souvenir (se)		éïnsuvinyi (s')		
souvent	sovèn	sovèn		
spatule de ski		b <u>e</u> la		
stérile de naissance (vache)		bouza		
stérile (taurèle, vache stérile)		boviyi		
hermaphrodite (homme ou animal)		bouza <u>r</u> o		
sucre	sukro	?		
suite	sui <u>t</u> a	sui <u>t</u> è		
sûr	cheur'	chô		
sûrement	churamèn'	chuamèn'		
sureté		chui <u>t</u> a		
surprise	surprèssa	soprèyja		
surtout	sutôt'	sutôt'		
surveiller de loin les vaches		éïndoyi		
suspendre	apèïndrè	apèïndrè		
Sylvain	Silvéïn	Silvéïn		
T				
tabac		tabak'		
table	tr <u>a</u> bla	tr <u>a</u> bla		
table (petite table basse)		ban <u>s</u> i		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
tablier	fœuydal	fôoudal		
tache de couleur différente	bâyi	bâyi		
tache sur la peau (petite)		pikôt'		
tacher	bètaché ?			
tailler				
tailler en pointe	sapotâ			
taire (se)		kèyji (sè)		
tant, autant	tan	tan		
tante	anta	anta		
taper, donner des coups	bourdatchè	bourdachi		
taquin		pitchin' (f) pitchina (p) nè		
taquiner		pitchinâ		
tard	tar'	tart'		
tas	mouèl	mouèl		
tas de foin entassé dans la grange	tavayoun	tavayoun ou tavalayoun		
tas de pierres, éboulis	klapèy'	klapèy' ou klapè		
tas de pierres dans les près	mourdjè	mourdji		
taupe	darboun	darboun		
<i>faire sa taupinière (de la taupe), bricoler</i>	darbounâ	darbounâ		
taupinière (<i>défaire les</i>)	darbouna	darbouna		
taureau	bou	bou		
taurillon (14 à 24 m)		bovat'		
tempête de neige (faire)	kouchi	kouchi, kouchiyi		
temps	téin	téin		
temps perdu (à)		pèrtèn' (a)		
temps (mauvais)	bakany'	bakany'		
temps (faire un mauvais)	bakanyè	bakanyì		
longue période de beau temps		bèlina		
tenir	tinì ou tinyì	tinì ou tinyì		
tête	tèssa	tèssa		
Théodule		Tchyodulè		
Théophile	Tchyofilè	Tchyofilè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
tien	t ⁱⁿ	t ⁱⁿ		
tige des céréales		b ^{ussi}		
Tignes	T ^{inyè}	T ^{inyè}		
Tignard		Tignart' (p) ars' (f) Tignarda (p) dè		
tison		mo ^{ssoun}		
tisonner le feu	fo ^{gounâ}	fo ^{gounâ}		
toile	t ^{èyla}	t ^{èyla}		
toison	to ^{èjoun}	to ^{èjoun}		
tomber	s ^{èrè}	to ^{nâ}		
tomber à plat ventre	abo ^{tchè}	abo ^{tchì}		
<i>sens dessus dessous</i>	abo ^{tchyoun}	abo ^{tchyoun}		
tomme	to ^{ma}	to ^{ma}		
toquée, idiot	to ^{kachi}	to ^{kachi}		
torchon		pa ^{nqssa}		
tordu	to ^{zu}	to ^{zu}		
torrent		na ^{n'}		
toucher	to ^{tchè}	to ^{tchì}		
toujours	to ^{tay'}	to ^{tèy'}		
tour	to ^{r'}	?		
tourner (se)	ve ^{rèvè}	?		
tout	to <i>ou</i> to ^{t' devant consonne} to ^{ta} (f) to ^{tè} (pl)	to ^{t'} to ^{ta} (f) to ^{tè} (pl)		
traîner	tr ^{èynâ}	tr ^{èynâ}		
<i>lambin, lent, indolent</i>	tr ^{èyna} grôla	tr ^{èyna}		
traire	ar ^{yâ}	ar ^{yâ}		
traire les dernières goutte de lait à la fin de la traite		bl ^{ètchì}		
tranchant de la faux		é ^{intaly'}		
trayeur	ar ^{yeur'}	ar ^{yôou}		
travail	trav ^{y'}	trav ^{aly'}		
travail, bonnes œuvres		ou ^{vra}		
travailler avec ardeur, freiner une charrette	ar ^{kâ}	ar ^{kâ}		
travailler vite et mal		cha ^{brâ}		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
treize		trèzè		
trembler	krulâ	?		
tremper		banyi		
trente		trènta		
très	trè'	?		
tresse de cheveux		kouachi		
tresser les cheveux		kouachi		
tricot	trikôt'	trikôt'		
tricoter	trikotâ	trikotâ		
trimer, faire des efforts pour gagner sa vie, pour terminer un travail		batalyi		
trocart		mouflètè		
trois	trèy, trè <i>devant consonne</i>	trèy, trè <i>devant consonne</i>		
tromper, duper	blouzâ	blouzâ		
tronc	troun	?		
tronc d'un arbre abattu (tout le)	bilyi	bilyi		
tronc d'arbre de 3m	bilyoun	bilyoun		
trop	trèt'	trouit'		
trou	bourna	?		
troupeau	tropèl	tropèl , armalyi		
troupeau		borban'		
trouver	trovâ	trovâ		
truie	troulyi	troulyi		
tuer	touâ	touâ		
U				
ubac, l'envers	?	avè		
un, une	oun, na (f)	oun, na (f)		
urine, pipi		pichi		
usé	frusso ssa (f) ssè (pl)	froussso ssa (f) ssè (pl)		
user jusqu'au bout		froussâ		
V				

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
vagin d'un animal		nach <u>è</u> ssi		
valse	v <u>al</u> sa			
vantail (d'une porte)	bat <u>an</u>	bat <u>an</u>		
vantard		gab <u>an</u> ' (f) gab <u>an</u> .na (p) nè		
vanter (se) flatter (se)		gab <u>â</u> (sè)		
vaurien		gou <u>ap</u> a		
veau	v <u>è</u> l	v <u>è</u> l		
veillée	v <u>è</u> ly <u>a</u>	v <u>è</u> ly <u>a</u>		
velours	v <u>è</u> lu	v <u>è</u> lu		
vendredi		div <u>è</u> ndro		
vent	v <u>è</u> n'	v <u>è</u> n'		
vent fort et violent		bijj		
vent du sud		ou <u>a</u>		
ventre	v <u>è</u> nrè	v <u>è</u> nrè		
ver	v <u>è</u> rs'	v <u>è</u> rch		
ver du fromage		big <u>at</u> '		
vérâtre blanc		noun <u>ou</u>		
verge de l'homme		pich <u>è</u> t'		
vermicelle	fid <u>è</u>	fid <u>è</u>		
verrou		f <u>é</u> roly'		
vers	v <u>è</u> r	v <u>è</u>		
vers, vers midi		d <u>è</u> v <u>è</u>		
vessie (surtout de cochon)		gon <u>fl</u> a (pl) flè		
veste		dj <u>a</u> ka		
veste de berger		g <u>â</u> do		
veuf, veuve	v <u>è</u> vo , v <u>è</u> va (pl) v <u>è</u> vè	v <u>è</u> vo , v <u>è</u> va (pl) v <u>è</u> vè		
viande	vy <u>an</u> da	vy <u>an</u> da		
vice	v <u>i</u> ssyo	v <u>i</u> ssyo		
vider				
vider en partie		d <u>è</u> z <u>è</u> npl <u>i</u>		
vie	vya	vya		
vieux	vyu v <u>i</u> lyi (f) lyè (pl)	vyu v <u>i</u> lyi (f) lyè (pl)		
vilain, mauvais, méchant	bou <u>r</u> t' bou <u>r</u> ta tè	bou <u>r</u> t' bou <u>r</u> ta tè		
vilain		gorbo, (f) gorba (pl) bè		

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes	Patois de Sainte-Foy	Patois de Bourg-Saint-Maurice
vilain morceau = vilain ne	bou ^u rlot'	?		
village	vèl ^a zo	vil ^a zo		
Villaroger	Vlarodjè			
ville	vèla	vila		
vingt	vèn'	vèn'		
violon	vyoloun	vyoloun		
virage				
vite	vïto	vïto		
vivant	vivan'	?		
vivre	vivrè	vivrè		
voir	vèrè	viyè		
voisin	vijïn (f) vèjèna (p) nè	vijïn (f) vijina (p) nè		
voix	vouè	vouès'		
vol, larcin	vol	vol		
voler, dérober	volâ	volâ		
voleter	volatâ	volatâ		
vomir		bomi ou globâ		
vomissure		bomichoua		
vôtre	vousro vousra rè	vousro vousra rè		
vouloir	volèy'	volèy'		
vrai.	vèraï	vèy'		
vraiment	vèramèn	véïman'		
vraiment, pour de bon		daboun		
vraiment bien, tout à fait	bèlèbïn	bèlèbïn		
W				
X				
Y				
yeux	ju	ju		
Z				

